BIARRITZ magazine

Dossier
Tourisme : Biarritz, Destination innovante durable

ACTUALITÉ
Expo "J'ai pour moi les vents, les astres et la mer"

LA VILLE

VILLA ROSE : SAUVETAGE *d'un patrimoine en péril*

N° 329 / **MARS-AVRIL 2023** / 2023KO MARTXOA-APIRILA

37ÈME ÉDITION

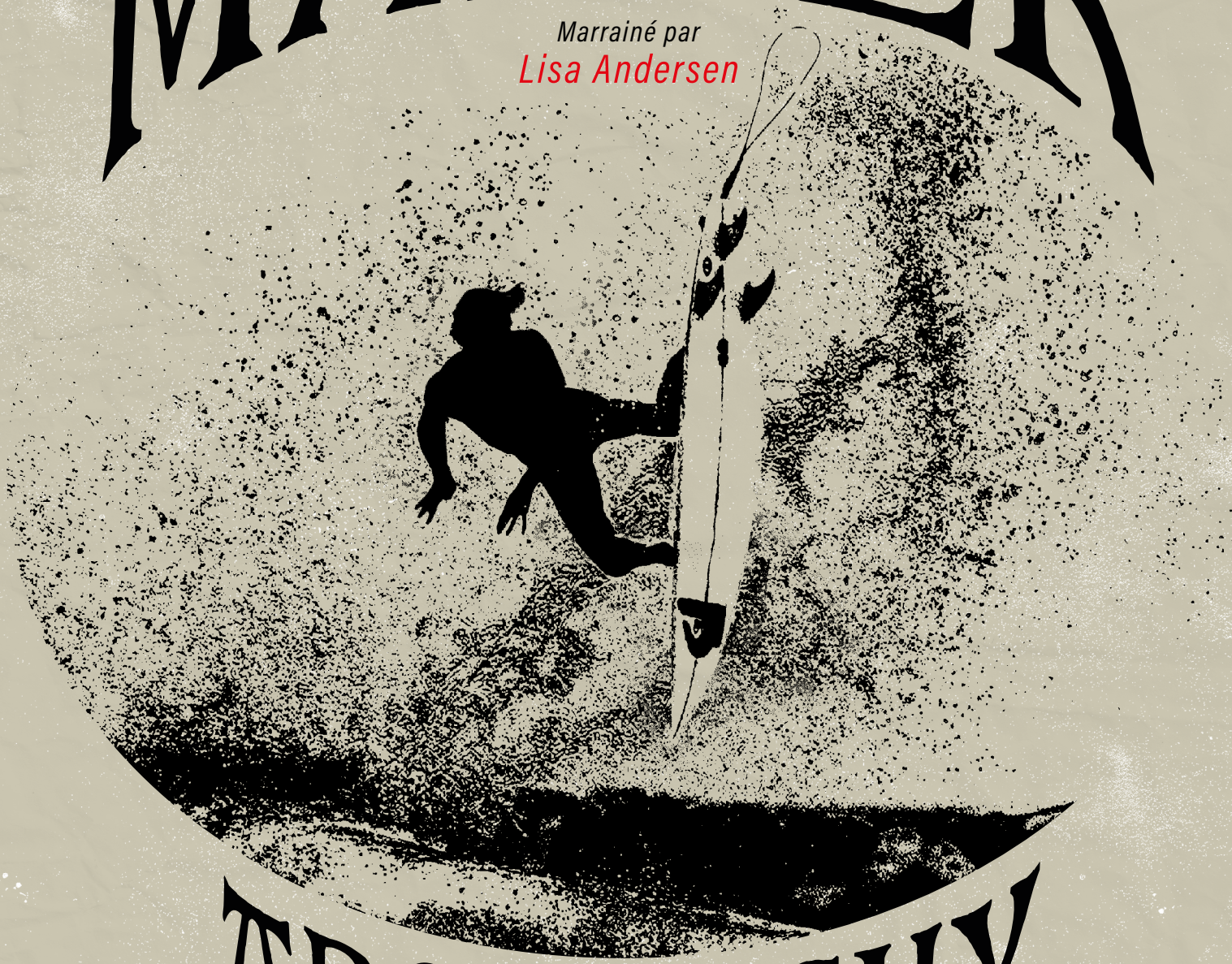
BIARRITZ PAYS-BASQUE

QUIKSILVER & ROXY

MAIDER

Marrainé par

Lisa Andersen



AROSTEGUY

8, 9, 10 AVRIL 2023

GRANDE PLAGE

#BIARRITZMAIDER

AURKIBIDEA
sommaire

Dans une démarche écoresponsable, ce magazine est publié sur du papier 100 % recyclé.

4 ZAPPING
Santa Agate Txiki

9 L'ACTUALITÉ
Assises de l'environnement

© DELPHINE PERNAUD

14 LE DOSSIER
Tourisme : Biarritz, Destination innovante durable

20 LA VILLE
Budget 2023 : « des choix ambitieux et volontaristes »

© FRANK LAPUYADE

37 AGENDA
Nollie Cab à la Médiathèque

4 ZAPPING

7 L'ÉDITO

8 L'ACTUALITÉ
10 *La devise de Biarritz s'expose au Bellevue*
12 *Surf : Quiksilver Maider Arosteguy*
13 *Marathon de Biarritz*

14 DOSSIER
Tourisme : Biarritz, Destination innovante durable

20 LA VILLE
22 *La Ville va sauver la Villa Rose*
23 *Du nouveau à la piscine municipale*

31 LA VIE ASSOCIATIVE

36 AGENDA

40 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

43 CARNET

MARS-AVRIL N° 329

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION : Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION : Claire Ripert

RÉDACTION : Sarah Chauffrais, Irati Fernandez, Frédéric Filali, Jessica Fix, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larrouturou, Océane Pin, Claire Ripert, Delphine Saubaber, Sophie Vivé.

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS : Irati Fernandez, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE : page publique

IMPRESSION : Groupe Imprim

DISTRIBUTION : DistriExpress

COUVERTURE : © Delphine Pernaud

ÉDITO : © Delphine Pernaud

Pour nous contacter : biarritz.magazine@biarritz.fr

@ville2biarritz

Biarritz Ville

La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

ZAPPING

[1]

[2]

[3]

[4]

[5]

[1] *Signature de la Stratégie Territoriale de la Sécurité et de la Prévention de la Délinquance, le 5 janvier dernier.*

[2] *Mme le Maire, Maider Arosteguy, accompagnée de son équipe municipale a présenté ses vœux le 12 janvier dernier, au Bellevue. Elle a également rendu hommage aux personnalités qui ont marqué l'année 2022 : Federico Martin Aramburú, tragiquement disparu, le Dr Henri Bonnet, Jean-Marc Pees, Lilou Echeverria et Eric Irastorza.*

[3] *Présentation de trois projets d'aménagement du parc de la Villa Sion à Mme le Maire, Maider Arosteguy et aux élus Michel Laborde et Gérard Courcelles, par les 16 étudiants de 2e année de BTS aménagement paysager du lycée agricole Armand David d'Hasparren.*

[4] *Le dimanche 15 janvier, le thé dansant, organisé par la Ville et le CCAS a fait son grand retour au Casino municipal.*

[5] *Le Festival international du documentaire Fipadoc a retrouvé les salles de projection biarrotes du 20 au 28 janvier.*

©Photomobile

[7]

[6] *Les enfants des écoles bilingues et les chanteurs de l'association Arroka ont fait résonner musique et chants dans les rues de Biarritz lors de la traditionnelle fête de la Sainte-Agathe, le 3 février dernier.*

[7] *Vernissage de l'exposition Mathieu Piffeteau, « Ondes de lumière », à la crypte Sainte-Eugénie.*

[8] *Le départ du 4L Trophy a été lancé pour les 1 223 équipages, le jeudi 16 février, à la Halle d'Iraty.*

[9] *L'opération Jobs d'été a accueilli 366 jeunes cette année au Casino municipal, le 16 février dernier.*

[10] *La compétition hors norme Redbull Ocean Rescue a retrouvé les plages ensoleillées de Biarritz pour sa deuxième édition. 26 participants se sont affrontés sur 5 410 mètres, en mêlant paddleboard, kayak, course, natation et saut de falaise.*

© Xabi Barreneche / Red Bull Content Pool

[6]

[8]

[9]

[10]

SAISON
22 | 23

Opéra

GARE DU MIDI
BIARRITZ
EN DIRECT DE NEW YORK

25 MARS 2023 - 17h
LOHENGRIN*
WAGNER

1ER AVRIL 2023 - 18h30
FALSTAFF
VERDI

15 AVRIL 2023 - 18h
LE CHEVALIER À LA ROSE
STRAUSS

6 MAI 2023 - 19h
CHAMPION*
BLANCHARD

20 MAI 2023 - 19h
DON GIOVANNI
MOZART

8 JUILLET 2023 - 19h
LA FLÛTE ENCHANTÉE*
MOZART

© Karen Almond - Met Opera

Billetterie : Office du tourisme de Biarritz - 05 59 22 44 66 - www.tourisme.biarritz.fr
Organisation : Affaires culturelles - 05 59 41 57 56 - www.biarritz.fr

* En différé

SUD OUEST · france bleu pays basque · france musique · PATHÉ LIVE

The Met: Live in HD series is made possible by a generous grant from its founding sponsor The Neubauer Family Foundation

Digital support of The Met: Live in HD is provided by Bloomberg Philanthropies

The Met: Live in HD series is supported by ROLEX

The HD broadcasts are supported by Toll Brothers

The Metropolitan Opera HD LIVE

BIARRITZ

Construire un avenir ***en commun***

La sortie de la période hivernale s'illustre souvent dans notre quotidien par de nouvelles résolutions prises et la préparation du printemps et de l'été que l'on espère heureux pour tous.

Il en va de même pour notre Ville qui a voté fin janvier son budget primitif : cet acte majeur d'une collectivité traduit la politique que nous voulons mener, conformément au contrat passé avec les Biarrots.

Malgré des charges supplémentaires, qui nous sont imposées, pour plus de 3,5 millions d'euros (électricité, gaz, carburants et dégel du point d'indice pour les frais de personnel), nous restons fidèles à notre ligne : pas d'augmentation des taux d'imposition municipaux tout en maintenant une ambitieuse politique d'investissements pour Biarritz.

Notre action se veut avant tout concrète comme en témoigne notamment le plan de rénovation de nos chaussées et de nos trottoirs, avec une enveloppe budgétaire de près de 3 millions d'euros pour 2023.

Le développement des mobilités douces, la création de voies cyclables comme la piétonnisation, participeront aussi à rendre notre quotidien plus agréable pour tous.

L'aménagement d'un terrain synthétique à Saint-Martin, comme les travaux de rénovation des vestiaires de la piscine municipale et la poursuite du plan écoles garantissent notre détermination à construire une Ville dans laquelle enfants, familles et seniors trouvent les moyens d'épanouissement qu'ils désirent.

Cette Ville où il fait bon vivre est notre fierté : la fréquentation sans cesse en augmentation démontre combien notre territoire est apprécié.

Mais parce que notre cadre de vie est remarquable, et parce qu'il est indispensable que visiteurs et habitants à l'année puissent vivre en bonne intelligence, nous venons de nous doter du label Destination innovante durable.

Ce référentiel, dont seules 9 autres villes telles que Bordeaux, Deauville et Cannes, sont pourvues, nous engage notamment dans une meilleure valorisation de l'économie et un soutien du patrimoine local. Notre office de tourisme, Destination Biarritz, aura encore plus un rôle moteur à jouer dans la mise en valeur de notre territoire.

Cette protection du patrimoine municipal se matérialise ainsi dans les travaux de restauration urgents que nous entreprenons pour sauver la Villa Rose. 590 000 euros seront nécessaires pour ne pas laisser périr un des symboles de la plaine des sports d'Aguilera.

Dans chaque quartier, Biarritz se transforme peu à peu pour répondre toujours mieux aux besoins de chacun, au renforcement de cette bienveillance qui nous caractérise.

Les événements à Saint-Jean-de-Luz le 22 février dernier doivent nous alerter sur l'évolution de notre société.

Je veux renouveler à la famille de la victime de cette tragédie toute la compassion de notre Ville.

Je souhaite aussi que ce drame nous oblige dans une volonté farouche de construire un avenir en commun, fondé sur le respect de l'autre.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

OCEAN FEST, *« une évidence » à Biarritz*

Le journaliste Hugo Clément organise avec le musicien Worakls le premier Ocean Fest le 31 mars : une soirée de concerts électro à la Halle d'Iraty dont la recette sera reversée à l'ONG Sea Shepherd. Entretien.

Comment est né ce festival ?

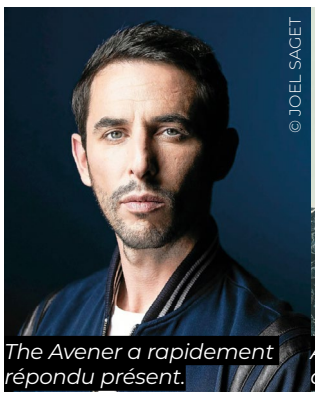
Hugo Clément : Avec Worakls, nous avons eu l'idée de créer un événement qui soit à la fois festif et à visée caritative, au profit de l'océan, qui ait du sens, mais aussi qui corresponde à ce que nous aimons tous les deux, la musique électro et Biarritz ! Les artistes ont tout de suite dit oui et la mairie de Biarritz a été ultra-réceptive au projet. Le mélange de l'affiche, de la cause et du lieu a connu un gros succès : nous avons été surpris par la vitesse à laquelle les billets ont été vendus.

Et pourquoi à Biarritz ?

H. C. : Pour moi, c'était une évidence ! Pour l'océan, cela a du sens de l'organiser à Biarritz, dont l'attractivité n'est plus à démontrer. Et la Halle d'Iraty, la plus grande salle avec ses 4 500 places, s'y prête parfaitement.

Quel message porte l'Ocean Fest ?

H. C. : Allier un moment festif, ludique et une bonne cause ! J'essaie de faire en sorte que l'écologie ne soit pas quelque chose de barbant. Elle représente pour moi le combat pour le bonheur et pour continuer à profiter de tout ce que la vie peut nous offrir, avec la richesse de l'environnement dont nous bénéficions, notamment à Biarritz. Mais l'objectif premier de l'Ocean Fest est de récolter des fonds pour financer Sea Shepherd et ses bateaux. Cette ONG est connue pour ses actions en mer contre la pêche illégale et le massacre d'espèces protégées, contre les baleiniers… Le festival est aussi l'occasion de sensibiliser le public aux questions environnementales : il y aura un stand de Sea Shepherd, une conférence avec des spécialistes avant les concerts…



The Avener a rapidement répondu présent.

Alexandre Chiere et Paul Cucuron, alias Synapson.

Hugo Clément : "l'objectif premier de l'Ocean Fest est de récolter des fonds pour financer Sea Shepherd et ses bateaux".

Une première À GUICHETS **FERMÉS !**

L'affiche de ce premier Ocean Fest était alléchante et le public ne s'y est pas trompé. Inutile de chercher des places, la Halle d'Iraty affichera complet le 31 mars pour cette soirée de concerts, qui réunira de 17 h à 2 h Mosimann, Polo and Pan, Silly Boy Blue, Synapson, The Avener, Vitalic et Worakls.

Comment ont réagi les artistes à votre invitation ?

H. C. : Je savais que tous seraient concernés par cette cause. Nous voulions des gens qui correspondent aux valeurs que véhicule cet événement et qui acceptent de venir gratuitement. Ils ont tous accepté immédiatement, cela prouve leur engagement. Tous ceux qui viennent de Paris ont également accepté de venir en train, une condition qui figure dans notre charte d'éco-responsabilité. Dans cette volonté de privilégier les modes de déplacement doux, nous mettons en place avec Txik Txak un service de navettes spécifiques pour que les festivaliers puissent venir sans leur voiture.

Les 10 et 11 mai, les enjeux liés à la problématique des déchets sauvages seront, entre autres, au cœur des débats.

Participez aux Assises DE L'ENVIRONNEMENT DE BIARRITZ

Dégradation, pollution, climat, surconsommation, destruction des écosystèmes… Et si nous observions plus respectueusement cette nature qui nous entoure ? Si, comme le dit Gilles Bœuf, parrain des Assises de l'environnement de Biarritz, *« il n'est pas trop tard pour bien faire »*, alors, comment veiller à la sauvegarde de la biodiversité et de ce patrimoine exceptionnel ?

Organisées dans le cadre de la démarche prospective Biarritz 2030, lancée par la Municipalité en septembre 2021, les Assises de l'environnement proposent aux Biarrots d'échanger avec des scientifiques et membres du GIEC, des professionnels et des experts. Ils développeront différents thèmes liés à l'environnement, ramenés aux enjeux pour notre région, notre ville.

La protection de notre cadre de vie, l'affaire de tous : de grands thèmes seront abordés comme la vulnérabilité de notre territoire, l'impact du changement climatique et de la pollution sur notre environnement et comment concilier enjeux économiques et environnementaux. Quel est l'impact de la pression touristique et urbanistique sur notre cadre de vie ? Quelle est la part des collectivités et celle des acteurs locaux ou du citoyen ? Au programme : le 10 mai au soir, le désormais célèbre Gilles Bœuf, connu pour ses conférences limpides et passionnantes, spécialiste de physiologie environnementale et de biodiversité, sera notre expert-témoin de ces rencontres. Avec Louis Bodin, météorologue conseiller pour les médias, il animera la conférence d'ouverture. Puis, le matin du 11 mai, trois tables rondes seront proposées avec la participation de professionnels et d'experts. L'après-midi sera consacré aux ateliers participatifs composés d'un panel de la population sur le principe du volontariat. Chaque groupe devra faire émerger collectivement des propositions en réponse à la problématique de la préservation de l'environnement sur notre territoire et en particulier à Biarritz.

Du 10 au 11 mai à l'Auditorium du Bellevue. Ouvert à tous. Programme sur biarritz.fr

Surveillance des plages : TOP DÉPART !

Pour la deuxième année consécutive, la surveillance des plages débute dès le samedi 8 avril sur la plus fréquentée d'entre elles, la Grande Plage. Elle sera assurée jusqu'au 5 novembre, dernier jour des vacances de la Toussaint.

Cette saison, le dispositif, au plus fort de la fréquentation estivale, déploiera 62 sauveteurs, dont 58 sauveteurs municipaux, formés et entraînés par le Biarritz Sauvetage Côtier (56 sur les plages et 2 sur le jet-ski de la Cellule nautique) et 4 CRS – ces derniers sont affectés à la Grande Plage en juillet et août.

© DELPHINE PERNAUD

LE CALENDRIER PLAGE *par plage*

Grande Plage
Surveillance du 8/04 au 31/05 de 13 h à 18 h ; du 1/06 au 30/06 de 11 h à 19 h ; du 1/07 au 31/08 de 10 h à 20 h ; du 1/09 au 30/09 de 11 h à 19 h ; du 1/10 au 31/10 de 13 h à 18 h ; du 1/11 au 5/11 de 12 h à 17 h.

Miramar
Du 1/06 au 30/06, vigie [1] de 12 h à 19 h ; du 1/07 au 31/08 de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 1/09 au 30/09, vigie de 11 h à 18 h.

Port-Vieux
Du 1/06 au 30/06, vigie de 12 h à 19 h ; du 1/07 au 31/08 de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 1/09 au 30/09, vigie de 11 h à 18 h.

Côte des Basques
Du 1/05 au 31/05, vigie de 13 h à 18 h ; du 1/06 au 9/06, vigie de 12 h à 19 h ; du 10/06 au 30/06 de 11 h à 19 h ; du 1/07 au 31/08 de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 1/09 au 17/09 de 11 h à 19 h ; du 18/09 au 30/09, vigie de 11 h à 18 h.

Marbella
Du 1/06 au 30/06, vigie de 12 h à 19 h ; du 1/07 au 31/08 de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 1/09 au 30/09, vigie de 11 h à 18 h.

Milady
Du 1/05 au 31/05, vigie de 13 h à 18 h ; du 1/06 au 10/06, vigie de 12 h à 19 h ; du 10/06 au 30/06 de 11 h à 19 h ; du 1/07 au 31/08 de 10 h 30 à 19 h 30 ; du 1/09 au 17/09 de 11 h à 19 h ; du 18/09 au 30/09, vigie de 11 h à 18 h.

Handiplage : du 1/07 au 15/09 de 14 h à 19 h.

(1) Avec 2 sauveteurs et le jet-ski.

« J'ai pour moi, LES VENTS, LES ASTRES ET LA MER »

La devise de Biarritz inspire une exposition gratuite au Bellevue du 8 avril au 3 mai. Une déclaration d'amour artistique collective, résolument contemporaine, à notre cité.

© MAIDER BROUQUE

Le peintre et plasticien Franck Cazenave a réuni une trentaine d'artistes afin de poser un regard singulier sur Biarritz.

« *Aura, sidus mare adjuvant me : j'ai pour moi les vents, les astres et la mer… Et si la devise de Biarritz nous disait tout du magnétisme de ce petit village désormais mondialement connu, tout en disant l'essentiel de notre rapport au monde ? »*, interroge Franck Cazenave. Le peintre et plasticien biarrot montre une fois de plus son attachement viscéral à sa ville en faisant de sa devise le thème d'une exposition qui réunit les regards de 31 artistes au Bellevue, du 8 avril au 3 mai. Plus de 100 œuvres transdisciplinaires sont présentées : dessins, peintures, photos, vidéos, sculptures, littérature… Des rencontres, des performances, des mini-résidences d'artistes ou encore des ateliers et des lectures sont également au programme.

© EVAN LUNVEN

Le travail du photographe Evan Lunven.

Résolument contemporaine, l'exposition se veut le prolongement sensoriel de *« Biarritz, les vents, les astres et la mer »*, l'ouvrage, déjà collectif, publié en 2022 par Franck Cazenave (Éditions Arteaz). *« Que nous disent les rochers au sujet des étoiles ? Comment les vagues nous sauvent-elles ? Quel est ce vent que surfent les humains comme les goélands ? »*, questionne-t-il, faisant des rapports singuliers qu'entretient Biarritz avec les éléments une thématique métaphysique de l'exposition.

« Humaine et collective, la programmation se veut accessible afin de tisser du lien et (re) trouver du sens, ensemble, entre passionnés d'art contemporain, amoureux de culture, curieux de passage, enfants, milléniaux, seniors, locaux, nouveaux habitants, français, euskaldun... Un temps de rencontre pour toutes et tous… Cette expo met en scène l'archéologie d'une intimité partagée », explique l'artiste biarrot.

La scénographie de l'exposition, qu'il signe avec l'architecte Hervé Lot et la photographe Emmy Martens, prend le parti de ne pas occulter les vues imprenables sur l'océan. *« Le bien nommé Bellevue offre des vues à tomber sur l'océan, faisant de ce dernier une œuvre à part entière de l'exposition »*, se réjouit Franck Cazenave.

© EMMANUEL COSSU

Emmanuel Cossu bouscule le monde des clips et de la publicité.

Le projet est conçu de façon sobre et écoresponsable, dans la maîtrise des coûts et de son empreinte carbone.

Du 8 au 3 mai au Bellevue. Ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 11 h à 18 h. Entrée libre.

ÉGALEMENT *au programme*

L'exposition du Bellevue s'accompagne d'un programme culturel généreux, pensé pour tous les publics, dans et hors les murs, jusqu'au 3 mai : sensibilisation et création avec l'association Surfrider Foundation, science avec la Société d'Astronomie Côte Basque, philosophie avec Sophie Geoffrion, rencontres avec les auteurs J.D. Beauvallet – l'un des fondateurs des Inrockuptibes – et François Saltiel, musique avec le trompettiste Omar Little, danse avec Ziomara Hormaetxe, « Hôtel des Amériques » avec le cinéma Le Royal…

Programme complet sur lesventslesastreslamer.com

Jean d'Eugène CRÉE À **LA CRYPTE**

Pour sa première exposition à Biarritz, c'est son atelier que Jean d'Eugène installera à la crypte Sainte-Eugénie, et c'est là que tout naturellement il travaillera, à la manière d'une performance artistique.

Au milieu de ses grands dessins ciselés, comme brodés de lianes, d'épines et de branches mélangées, l'artiste poursuivra son œuvre entouré des livres, des objets et des vestiges iconographiques qui lui sont nécessaires. C'est dans ce cadre spécialement inspiré que son travail se déploie sur le papier et au travers d'installations poétiques et d'assemblages posés.

Jean d'Eugène a façonné son regard à la lumière des musées et galeries qu'il parcourt inlassablement. Sa technique qui lui est propre lui donne une grande liberté de recherche, révélant un trait particulier avec un sens poussé du détail.

La base de son travail se veut un ancrage dans l'histoire de l'art et plus précisément dans l'art religieux du 17e siècle dont il détourne les attributs pour créer son propre langage. *« Je souhaite réconcilier le dessin académique et la liberté contemporaine »,* confie-t-il. *« Le dessin a toujours été pour moi le médium le plus émouvant. C'est l'évidence du geste artistique, du geste nu, la trace de la main sur la fragilité du papier ».*

Pour cette rencontre à Biarritz, Jean d'Eugène a imaginé une mise en scène théâtralisée en collaboration avec la commissaire d'exposition Carole Korngold. Elle révèle une scénographie originale (couronnes, chapelle de dessins noirs, sculptures- installations, jardin de fleurs à la manière d'un herbier botanique). Les œuvres – dont une majeure partie créée pour l'exposition – entrent ainsi en résonance dans un souci d'esthétique, d'harmonie et de sérénité. *« La précision et la finesse du trait, mises en rapport aux dimensions considérables des œuvres, donnent à voir, je l'espère, un trouble méditatif non loin de la prière ».*

© CÉCILE HERLÉ MOLINÉ
Jean d'Eugène

Jean d'Eugène, Variation
© CÉCILE HERLÉ MOLINÉ

« Jean d'Eugène, pour une couronne », crypte Sainte-Eugénie. Ouvert tous les jours (sauf le mardi) du 25 mars au 8 mai de 14 h 30 à 19 h. Entrée libre.

Organisation : Affaires culturelles 05 59 41 57 56

DANSE AU COLISÉE *avec « Regards Croisés »*

© IÑIGO ROYO
Amaia Elizaran

Portée principalement par le Malandain Ballet Biarritz, la manifestation *« Regards Croisés »* accompagne la création contemporaine en donnant l'opportunité à des chorégraphes de Nouvelle-Aquitaine et d'Euskadi de présenter leur travail à Biarritz, Bilbao, et même Vila Nova de Gaia au Portugal.

Cette année, trois compagnies sont attendues au Colisée : Kale Companhia da Dança, un collectif associant trois chorégraphes venus de trois pays distincts ; Eva Guerrero présentant *« Gorpuztu »*, son nouveau spectacle avec musique en direct ; Amaia Elizaran dans un solo de danse *« Arima »* accompagné d'un répertoire sonore conçu par Liam Ó Maonlaí.

Autour de ces représentations seront proposés des ateliers, rencontres et répétitions publiques. La journée du 25 mars sera quant à elle dédiée aux jeunes danseurs du territoire. Ils auront l'occasion de se rencontrer et d'échanger autour d'ateliers et de présentations publiques.

« Regards croisés », le Colisée, 11 av. Sarasate. Du 22 au 25 mars.

Programme détaillé : malandainballet.com

LE SURF FÉMININ *à l'honneur*

La légende Lisa Andersen est la marraine de la Biarritz Pays Basque Quiksilver & Roxy Maider Arosteguy, qui ouvre la saison de surf du 8 au 10 avril à la Grande Plage.

© @HUSHOOTS

Biarritz accueille la plus ancienne épreuve d'Europe.

Plus de 200 surfeuses et surfeurs du Pays basque nord et sud, d'Europe et d'outre-mer se mesurent du 8 au 10 avril sur les vagues de la Grande Plage. La Biarritz Pays Basque Quiksilver & Roxy Maider Arosteguy, la plus ancienne épreuve en Europe, ouvre traditionnellement la saison des compétitions de surf à l'occasion du week-end de Pâques.

Lors de cette 37e édition, le niveau promet de monter d'un cran grâce au doublement du prize-money : de 3 000 € en 2022, il passe cette année à 6 000 € (3 000 € pour les femmes et 3 000 € pour les hommes) afin de garantir la participation des meilleurs athlètes.

Cette année, ce rendez-vous incontournable met le surf féminin sous le feu des projecteurs. Après le parrainage de Laird Hamilton, Brian Keaulana, Kai Lenny ou encore de Kelly Slater, c'est la légende du surf féminin Lisa Andersen, quadruple championne du monde, qui honore de sa présence la Quiksilver Maider Arosteguy en tant que marraine de la compétition féminine.

© @DPNEUBER

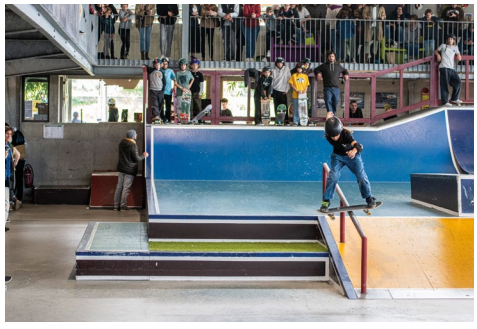
UNE CAGNOTTE POUR *Yon Aimar*

En 2022, le Biarrot Yon Aimar a participé pour la première fois au tour IBC, la ligue professionnelle de bodyboard créée en 2020, regroupant les meilleurs mondiaux. Son objectif était de terminer dans les 24 premiers afin de gagner son ticket pour le circuit de 2023.

Ce moniteur de surf, licencié au Bascs, a réussi son pari en décrochant une 18e place au classement IBC. À 23 ans, il se lance donc cette année le défi de participer à un maximum d'étapes du circuit et d'améliorer ses performances pour intégrer le top 16 mondial. Mais pour cela, Yon Aimar a besoin de réunir la somme de 16 150 €, nécessaire aux déplacements, aux inscriptions aux différentes étapes (Chili, Brésil, Maldives, Afrique du Sud, Portugal et Canaries), à la vie sur place, mais aussi aux stages et aux entraînements. Il a donc lancé, via son association Yon Aimar Bodyboard, une cagnotte sur le site HelloAsso.com. Il espère ainsi réunir des fonds avant la première étape début mai à Arica, au Chili.

LES JEUNES **CRACKS** *au Skatepark*

La 3e édition du Teenage Rampage, organisée par l'association Lassosalai, se déroule du 21 au 23 avril au Skatepark. Cette compétition européenne de skate en format « street », réservée aux moins de 18 ans, s'affirme comme le passage obligé pour les meilleurs jeunes venus de toute l'Europe. Le prize-money, fixé à 4 000 €, est d'ailleurs en augmentation cette année. Les inscriptions se font sur le site HelloAsso.com et seront clôturées deux jours avant le début des compétitions par catégories d'âge chez les filles et les garçons (8-10 ans, 11-13 ans et 14-17 ans). De nombreuses animations conviviales seront proposées. L'entrée est gratuite pour les spectateurs.



© FABIEN PAVIOT PHOTOGRAPHIE

MARATHON INTERNATIONAL *de Biarritz*

Après le succès de la première édition, qui a rassemblé quelque 10 000 participants, le Marathon international de Biarritz Pays Basque fait son retour le dimanche 7 mai. Coorganisé par le Biarritz Olympique (BO) Omnisports et l'agence Extra Sports, l'événement, se veut avant tout le rendez-vous à ne pas manquer pour les coureurs et coureuses de tous âges et de tous niveaux.

© PIERRE EZCURRA - EXTRA SPORTS

En effet, outre la course reine de 42,195 km, sont proposés un marathon relais, « La Boucle des plages » (11 km), la marche sportive de 11 km et quatre courses pour les « kids » (de 400 m à 1,6 km selon les âges).

Parmi les nouveautés cette année, ce marathon aux 480 mètres de dénivelé passe par la Côte des Basques, mais aussi à proximité du parc du château d'Arcangues.

Le Marathon s'élancera le 7 mai à 7 h depuis le parc des sports d'Aguilera, qui sera aussi la ligne d'arrivée après une boucle par Biarritz, Arcangues, Bassussarry, Arbonne, Bidart. La circulation sera perturbée sur le périmètre du parcours (infos sur biarritz.fr).

Infos et inscriptions sur marathonbiarritz.com

EN BREF

Biarritz **ONLY COMEDY** EN JUIN

En 2023, Biarritz compte deux nouveaux festivals ! Avant le Festival international du film de Biarritz-Nouvelles Vagues, le festival de l'humour, baptisé Biarritz Only Comedy, se déroulera du 15 au 17 juin. Au programme : deux spectacles les 15 et 16 juin au théâtre du Casino municipal et un gala avec plusieurs artistes le 17 juin à la Gare du Midi. Encore un peu de patience pour connaître les têtes d'affiche…

Gourmandises **PASCALES !**

« On ne fait pas d'omelettes sans cacher des œufs ! » Le refrain est connu depuis 31 ans à l'approche du week-end de Pâques. Tradition populaire bien ancrée et moment de partage et de convivialité très attendu par petits et grands, Pâques à Biarritz, c'est d'abord la dégustation des fameuses omelettes mitonnées et offertes par les commerçants et comités de quartiers le samedi 8 avril de 9 h 30 à 13 h.

Autre temps fort, très attendu par les enfants, la chasse aux œufs, le dimanche 9 avril à 11 h précises au Domaine de Françon, dans le parc de la Villa Natacha, au jardin d'enfants de La Négresse, au square Hirigoyen à Saint-Charles et au jardin du Phare.

Enfin, les chœurs Itsasoa présentent leur traditionnel concert de Pâques le lundi 10 avril en l'église Sainte-Eugénie.

FÊTES DE **BIBI BEAURIVAGE,** *le programme*

Dimanche 23 avril
Tournoi de mus des fêtes

Vendredi 28 avril
15 h : goûter des ainés avec Gérard Luc, sous le chapiteau du parking Beaurivage ;
19 h : ouverture officielle des fêtes, mutxikos, bal folk.

Samedi 29 avril, journée des enfants
Toute la journée : jeux et animations pour les enfants (parking côté chapiteau) ;
10 h : finale de mus, tanborrada des fêtes de Bibi,
10 h - 18 h : marché des créateurs sous chapiteau ;
16 h - 18 h : boom des enfants ;
21 h : concert place Pradier

Dimanche 30 avril
Concours gastronomique ; Bibi Kantuz ;
12 h - 17 h : repas guinguette txulete sous chapiteau et animation musicale,
18 h : concert place Pradier

Lundi 1er mai
Open de surf à la Milady ou à la Côte des Basque (selon marée) ;
8 h -17 h : vide grenier ;
8 h - 12 h : marché des producteurs locaux ;
12 h : concours tortilla de patatas ;
15 h : concert Gora Bibi place Pradier ;
19 h : clôture des fêtes.

© ARTHUR PICARD

TOURISME : BIARRITZ, *Destination innov durable*

Nouveau nom, nouveau logo, nouvelle stratégie, nouvelles visites guidées, bientôt une boutique… En 2023, l'office de tourisme Biarritz Tourisme devient Destination Biarritz au moment où notre ville se voit décerner le label Destination innovante durable.

ante

© DELPHINE PERNAUD

© DESTINATION BIARRITZ

Biarritz a accueilli plus de 8,1 millions de visiteurs en 2022, soit 17,5 % de plus qu'en 2021. Dans un contexte tant géopolitique qu'économique tourmenté, dans un secteur touristique ultra concurrentiel, la performance est remarquable.

En 2023, Biarritz rejoint le club très fermé des destinations touristiques labellisées Destination innovante durable. Plus qu'un label, ce référentiel associe l'office de tourisme et les professionnels de l'accueil et des services, pour amplifier les bonnes pratiques en matière de tourisme durable.

Au plus près des voyageurs et de leurs attentes, l'office de tourisme de Biarritz doit aujourd'hui conjuguer attractivité, respect de la nature et de l'environnement, gestion du « surtourisme », nouvelles relations avec ses partenaires… Bref, se renouveler en permanence ! Son nom pour commencer. En 2023, Biarritz Tourisme devient Destination Biarritz. Nouvelle appellation à l'accent international, mais aussi nouveau logo qui répond, avec un joli clin d'œil aux vagues, à la nouvelle identité de la Ville de Biarritz (voir page 16).

Les touristes qui franchissent les portes de notre office de tourisme pourront bientôt ramener un petit coin de Biarritz chez eux puisqu'une boutique ouvrira au début de l'été à Javalquinto, dont les façades se refont une beauté jusqu'à l'automne. Les visites guidées organisées par l'office de tourisme, dont le succès ne se dément pas, inscrivent en 2023 le patrimoine architectural de notre cité à leur programme.

Autre illustration des aspirations écologiques des professionnels du tourisme, l'emblématique Petit Train de Biarritz, qui sillonne nos rues depuis plus de 30 ans, roule désormais à l'électrique !

Un autre acteur incontournable du tourisme, l'aéroport de Biarritz-Pays Basque, poursuit de son côté les travaux de modernisation de son aérogare, avec notamment l'extension de sa salle d'embarquement, et propose de nouvelles destinations à partir du mois d'avril : Ajaccio, Francfort et Zurich. L'occasion, pour de nouveaux publics, de (re)découvrir Biarritz.

DESTINATION BIARRITZ, *mode d'emploi*

Question à

Richard Tardits,
adjoint au tourisme, président de Destination Biarritz

À quel enjeu répond la nouvelle stratégie de l'office de tourisme ?

« Aujourd'hui, la destination Biarritz est la même, mais la clientèle touristique a beaucoup changé et les différents publics qui viennent dans notre ville ont tous des demandes différentes, mais aussi des goûts et des budgets différents pour ce qu'ils veulent ramener chez eux de Biarritz, du simple magnet jusqu'à la serviette-éponge d'un créateur local. La boutique de l'office de tourisme répondra aux attentes de chaque public. Destination Biarritz a aussi pour mission de développer une vaste offre d'activités : visites guidées, circuits de randonnée pédestre et cycliste, billetterie... Les professionnels qui composent l'équipe de l'office de tourisme s'adaptent aux nouvelles tendances en matière de tourisme de loisirs, mais aussi de tourisme d'affaires. Destination Biarritz, c'est finalement la proposition d'une destination à la carte ! »

NOUVEAU NOM ET NOUVEAU LOGO

En 1996, la Ville de Biarritz était l'une des premières en France à placer son office de tourisme sous le statut d'Établissement public à caractère industriel et commercial (EPIC). « Biarritz Tourisme » était né. 27 ans plus tard, son appellation change et devient « Destination Biarritz », avec l'ambition intacte de faire rayonner la ville localement et par-delà les frontières.

Au-delà d'être un mot bilingue qui « sonne » aussi bien en France qu'à l'étranger, « Destination » évoque le mouvement, les déplacements et les vacances, et fait aussi référence à un ensemble, un territoire auquel on accède via Biarritz.

L'office de tourisme en profite pour changer d'identité visuelle. S'inspirant de celui de Biarritz, renouvelé en septembre dernier, le logo de Destination Biarritz en reprend la couleur bleu marine et le symbole des vagues. Il est aussi un clin d'œil aux tampons des visas de voyage que nous pouvons avoir sur nos passeports.

NOUVELLE STRATÉGIE

Destination Biarritz met en place sa nouvelle stratégie de développement touristique pour 2023-2026, avec l'ambition de continuer à faire de Biarritz une destination performante, sans la « banaliser », mais aussi de prendre un virage pour faire face aux grandes évolutions du secteur.

Sur ces trois prochaines années, le travail consiste à consolider l'attractivité de la destination Biarritz en adaptant la stratégie marketing, renforcer la compétitivité du tourisme d'affaires, ou encore s'inscrire dans un nouveau modèle de développement autour du tourisme durable responsable, équilibré et accepté.

L'office de tourisme a donc pour mission de diversifier l'image « surf et balnéaire » de la ville au service d'une économie touristique déployée tout au long de l'année, de « réancrer » la ville dans son identité et se positionner sur un tourisme authentique, de réaffirmer Biarritz comme « port d'attache » naturel pour découvrir le Pays basque...

© DESTINATION BIARRITZ

Destination Biarritz gère la location des salles de congrès.

LE CLUB PARTENAIRES

Dans le cadre de sa nouvelle stratégie, Destination Biarritz ajuste sa politique de collaboration avec ses partenaires pour une relation gagnant-gagnant et affirme sa volonté de travailler collectivement au rayonnement de la destination.

Présenté aux professionnels du tourisme biarrots en 2022, le Club Partenaires propose deux formules d'adhésion, l'une destinée à cibler la clientèle grand public, l'autre à capter la clientèle des professionnels loisirs et affaires. Un volet est dédié également au tourisme durable afin d'aider les partenaires à suivre un travail, initié par Destination Biarritz avec l'obtention de la norme ISO 20121 pour les quatre centres de congrès en avril 2022, et poursuivi avec l'obtention par Biarritz du label Destination innovante durable (voir page 17). Le Club Partenaires réunit déjà 110 adhérents et plus de 80 structures.

BIENTÔT UNE BOUTIQUE

Actuellement en plein ravalement, Javalquinto, l'emblématique manoir qui accueille l'office de tourisme, se dotera d'une boutique au début de l'été. Ce large espace, installé au rez-de-chaussée proposera de nombreux produits d'artisans locaux, qu'ils soient estampillés Destination Biarritz ou en lien avec des événements incontournables (fête des Mères, Noël...).

Un label DE RÉFÉRENCE

Avec ce label, Biarritz s'engage notamment à valoriser l'économie et protéger le patrimoine local.

Peu de territoires peuvent s'en vanter : la Ville de Biarritz est désormais labellisée Destination innovante durable (DID). Initié par le réseau France Congrès et Événements, ce nouveau référentiel national a été élaboré avec neuf villes pilotes : Bordeaux, Deauville, Marseille, Nancy, Rennes, Metz, Cannes, Nantes et… Biarritz. Les six premières – ainsi que La Baule – ont été labellisées en 2022, notre ville très récemment. Avec Bordeaux, elles sont donc pour l'instant les deux seules lauréates en région Nouvelle-Aquitaine.

Deux conditions devaient être réunies pour Biarritz : que son office de tourisme soit certifié ISO 20121 [1] – c'est chose faite depuis l'année dernière – et que la Ville s'engage à agir sur la base d'un socle de huit actions au minimum : déployer une gouvernance ouverte et transparente, renforcer la mobilité durable, lutter contre le gaspillage, faire du tourisme un moteur de l'inclusion (autour du handicap par exemple), valoriser l'économie et protéger le patrimoine local, favoriser l'innovation durable (par exemple, en utilisant des plateformes numériques déjà existantes), impliquer les professionnels et les touristes dans cette dynamique durable, et apporter une attention spécifique à la sécurité du public.

La Ville de Biarritz et son office de tourisme s'engagent à mettre en place d'autres pratiques vertueuses durant le cycle de labellisation, d'une durée de trois ans, en impliquant l'ensemble de la filière événementielle locale.

(1) Créée en 2012 et initiée lors des JO de Londres, cette norme internationale responsable et durable avait été attribuée au sommet du G7 à Biarritz, en août 2019.

Les missions DE L'OFFICE **DE TOURISME**

L'Établissement public à caractère industriel et commercial (EPIC) Destination Biarritz joue un double rôle : celui d'office de tourisme et de gestionnaire des salles de la Gare du Midi, du Casino municipal, du Bellevue et de la Halle d'Iraty – ainsi que des visites de la Chapelle impériale et du Phare. Outre leur mission de service public, l'accueil et le renseignement des touristes, les 43 agents de l'office de tourisme sont chargés de la location des salles de congrès, de la billetterie des spectacles (1 tous les 3 jours en moyenne à Biarritz !), de la gestion de la plateforme de réservations en ligne (hébergement, activités, visites guidées…), de la promotion de la destination auprès du grand public et des professionnels du voyage…

DESTINATION BIARRITZ *en chiffres (2022)*

8,1 millions de visiteurs à Biarritz
(+17,5 % par rapport à 2021), dont 65 % en provenance de France et 35 % de l'étranger (Top 3 : Espagne, Royaume-Uni, Allemagne)

123 000 visiteurs
à l'accueil de l'office de tourisme

300 demandes loisirs et « incentives »,
dont 93 dossiers confirmés (+32 % par rapport à 2021), qui ont généré 440 000 € de retombées pour les partenaires (+ 69 %)

26 430 visiteurs au Phare, **1 800** à la Chapelle impériale

Près de 300 événements
accueillis dans les centres de congrès (124 spectacles, qui ont réuni plus de 165 000 spectateurs, 100 événements professionnels et 76 événements publics et privés)

Plus de 120 000 abonnés
aux réseaux sociaux et à la communication digitale

NOUVELLES VISITES *guidées en 2023*

© AURÉLIA MATHIEU

Les visites guidées de l'office de tourisme sont assurées par un guide conférencier.

Elles rencontrent de plus en plus de succès. Et répondent à une demande grandissante. Les visites guidées organisées en 2022 par l'office de tourisme ont battu des records, en témoignent les 26 430 personnes qui ont admiré la vue à 360° au sommet du Phare ou encore les 1 800 visiteurs de la Chapelle impériale. Outre la visite commentée de ce bijou à l'architecture unique dans la région, bâti à la demande de l'impératrice Eugénie, les touristes peuvent aussi découvrir l'histoire de la ville autour des thèmes de la chasse à la baleine, des grands couturiers, des têtes couronnées et de la naissance du surf sur la côte biarrote.

Mieux encore, l'offre de Destination Biarritz s'enrichit de deux nouvelles visites guidées en 2023. Dès le mois d'avril, vous pourrez partir à la découverte de l'avenue de l'Impératrice et de ses villas historiques grâce à une foule d'anecdotes sur leurs propriétaires et les personnalités qui y ont vécu, avant d'admirer la vue exceptionnelle de Biarritz depuis la pointe Saint-Martin. Puis, à partir de juin, ce seront les Années folles, l'architecture Art déco et les artistes qui ont marqué Biarritz de leur passage – Coco Chanel, Jean Cocteau, Stravinsky, Charlie Chaplin, Sacha Guitry, etc. – qui donneront lieu à une visite guidée d'une durée d'une heure et demie.

Autre nouveauté en 2023, des audioguides en 3 langues (français, anglais et allemand) seront proposés pour des petits groupes.

ÇA BOUGE AUSSI DANS *l'hôtellerie !*

Biarritz compte 51 hôtels, du non classé jusqu'au palace, qui représentent 1 833 chambres, tandis que ses 8 résidences hôtelières comptent 600 chambres.

Seul palace de la côte atlantique, l'Hôtel du Palais a rouvert ses portes début mars après une courte fermeture d'un mois. L'hôtel Plaza, 4 étoiles connu pour son style Art déco, a quant à lui rénové toutes ses chambres. Réouverture programmée fin mars.

Autre prestigieux 4 étoiles, le Régina se refait une beauté et accueillera ses clients dans un tout nouveau décor cet été. Son propriétaire, l'Experimental Group, promet de rester fidèle au style Belle Époque de la bâtisse construite en 1907.

L'hôtel 3 étoiles Saint-Julien poursuit lui aussi sa transformation : création de 6 chambres (en plus des 20 actuelles) et réagencement général jusqu'à la réouverture prévue en mai. Lui aussi 3 étoiles, le Best Western Kemaris mène actuellement d'importants travaux autour d'un nouveau concept…

La billetterie DE DESTINATION BIARRITZ

Près de 250 séances étaient à la vente en 2022 ! L'office de tourisme propose un service de billetterie pour des spectacles à Biarritz, mais également aux alentours. Il est disponible via un espace dédié à Javalquinto, mais également sur le site internet tourisme.biarritz.fr (paiement sécurisé par CB), avec la possibilité de choisir son placement sur un plan virtuel. De nombreux Biarrots connaissent ce service personnalisé et ses petits plus : les billets virtuels peuvent être envoyés gratuitement et de manière sécurisée. Le retrait est également possible à l'office de tourisme ou au guichet le soir même du spectacle (1 h avant le début de celui-ci). La billetterie de Destination Biarritz, c'est l'assurance de bénéficier d'un conseil unique et d'informations précises sur le spectacle, ainsi que la possibilité d'acheter des abonnements ou encore le remboursement immédiat en cas d'annulation. L'option d'un bon cadeau est également proposée. Une bonne manière de faire plaisir, le bénéficiaire n'a plus qu'à choisir son spectacle !

Aéroport de Biarritz :

MODERNISATION ET 3 NOUVELLES DESTINATIONS

Cet été, Ajaccio, Francfort et Zurich rejoignent les 19 destinations proposées au départ de l'aéroport de Biarritz-Pays Basque. C'est la Lufthansa qui ouvre le bal dès le 29 avril en ouvrant une ligne sur Francfort, tous les samedis, jusqu'au 28 octobre (la compagnie dessert déjà Munich).

Nouvelle venue sur la côte Basque, Edelweiss, première compagnie aérienne suisse de loisirs, filiale de Swiss et membre du groupe Lufthansa, ouvrira une ligne vers Zurich du 23 juin au 8 septembre le mardi et le vendredi.

Cet été, 22 destinations seront au départ de l'aéroport de Biarritz.

Double nouveauté pour Air France : la compagnie renforce dès le mois de mars son programme de vols vers l'aéroport de Paris-Charles de Gaulle avec une 4e fréquence plusieurs jours par semaine, puis elle desservira Ajaccio, le samedi, en juillet et août.

En 2023, l'aéroport de Biarritz poursuit les travaux de modernisation de son aérogare. Après l'extension de la salle d'embarquement au rez-de-chaussée et le renouvellement des équipements de convoyage et de contrôle des bagages de soute, la création d'un nouvel accueil PMR et le renouvellement des installations de livraison des bagages sont programmés jusqu'en juillet. À partir d'octobre, la zone d'enregistrement et de contrôle de sûreté sera agrandie. Coût total de l'investissement : 5 millions d'euros.

Sur le plan environnemental, la plateforme a pour projet de renouveler les équipements thermiques dans l'aérogare, d'installer des ombrières photovoltaïques et des bornes électriques sur ses parkings ou encore une unité de production d'énergie renouvelable au sud de l'aéroport.

LE PETIT TRAIN *passe à l'électrique*

33 ans après ses premiers tours de roue, le Petit Train fait sa révolution énergétique ! Fini le moteur diesel, sa locomotive fonctionne désormais en mode électrique. Un tournant écologique pour son exploitant Frédéric Marcel [1], qui a pris le temps de trouver et tester le système le mieux adapté au relief du littoral biarrot. Si l'autonomie de la nouvelle locomotive, qui tracte 3 wagons pouvant accueillir chacun 20 personnes, sera suffisante durant la journée avant et après la haute saison, une recharge de trois-quarts d'heure sera nécessaire en soirée au cœur de l'été, quand les rotations du Petit Train s'enchaînent, de 10 h jusqu'à 23 h. Malgré un investissement qui s'élève à 265 000 € HT, le prix du ticket n'augmentera pas.

Autre changement cette année, les commentaires durant le voyage – en 5 langues (français, basque, anglais, espagnol et italien) – sont renouvelés et une version scénarisée est même proposée aux enfants !

Ouvert du 1er avril jusqu'à la Toussaint, le Petit Train de Biarritz transporte jusqu'à 45 000 personnes chaque année.

Il transporte jusqu'à 45 000 personnes chaque année.

(1) L'exploitation du Petit Train est placée sous délégation de service public (DSP) par la Ville de Biarritz.

« *Des choix* AMBITIEUX ET VOLONTARISTES »

Édouard Chazouillères, adjoint aux finances

« Des dépenses supplémentaires

Certaines dépenses vont augmenter nettement : + 2 M€ sur la facture énergétique (électricité, gaz et carburants), + 1,3 M€ sur les frais de personnel (dégel du point d'indice et revalorisation du SMIC). L'inflation génère une hausse des factures de nos fournisseurs (+ 250 K€ de coûts des matériaux et des prestations) et une hausse des taux d'intérêt (+ 400 K€ d'intérêts de la dette). Au total, nous devrons faire face à près de 3,5 M€ de dépenses supplémentaires certaines en 2023.

Des objectifs de gestion tenus

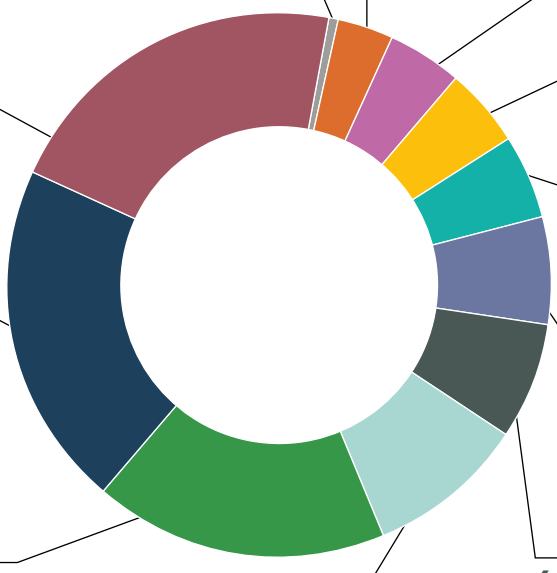
Nous continuons à maîtriser l'endettement. Notre capacité de remboursement de la dette sera ainsi de moins de 6 ans, alors que 10 ans est un objectif recommandé de bonne santé financière. Nous avons décidé de ne pas hausser la fiscalité – notre engagement sur le mandat –, de soutenir massivement nos associations à hauteur de 5 M€, un niveau très important par rapport à d'autres villes comparables (entre 2 et 7 fois plus). La situation financière de la commune est saine et s'améliore : son épargne brute s'élève à 10 M€ (+11 % par rapport à 2022) ; soit un taux d'épargne brute de 15 % nettement supérieur aux 12 % recommandés.

Des investissements soutenus

Notre capacité d'autofinancement nous permet de maintenir une politique d'investissement au niveau soutenu de 16,9 M€ en 2023. Nous portons un effort particulier en direction du plan voirie et trottoirs (3,6 M€), de la protection du littoral (1,6 M€) avec la relance du programme de la Côte des Basques, du plan sport (2,2 M€), avec notamment le terrain synthétique du parc Saint-Martin et les vestiaires de la piscine municipale, de la protection du patrimoine (1,4 M€), du logement (2,4 M€), du développement durable (1,3 M€), etc. Quant au plan écoles, qui s'élève à 10 M€ sur le mandat, il prévoit un investissement de 820 K€ en 2023 pour les travaux dans les écoles de Victor-Duruy, du Braou et du Reptou, mais aussi 500 K€ – comme chaque année – pour l'entretien général. »

BUDGET *2023*

Budget de fonctionnement : **60,6 M€**



2,1 M€
SOCIAL
Centre Communal d'Action Sociale, subventions pour solidarité, épicerie sociale, familles, seniors, etc

0,18 M€
LOGEMENT
(hors ZAC Kleber)

2,65 M€
FAMILLE
Crèches, maisons de retraite, etc

2,9 M€
ÉCONOMIE
Office de tourisme, subventions aux associations et organisation événementielle, etc

12,8 M€
ADMINISTRATION
Fonctionnement de la collectivité (bâtiments, services, fournitures, équipements, DRH, etc.)

3 M€
SÉCURITÉ ET SALUBRITÉ PUBLIQUES
Protection des personnes, de l'espace public et des équipements (police municipale, pôle sécurité, brigade du littoral, de l'environnement, ASVP, caméras, etc.)

12,56 M€
AMÉNAGEMENTS, SERVICES URBAINS & ENVIRONNEMENT
Entretien et rénovation des trottoirs, voiries, propreté urbaine, éclairage public, navettes gratuites, piétonnisation, pistes cyclables, entretien des jardins et espaces verts, nettoyage des plages, etc

3,9 M€
ENSEIGNEMENT
Entretien et maintenance des écoles, activités périscolaires, restauration scolaire, subventions aux associations, etc

10,62 M€
OPÉRATIONS NON VENTILABLES
(intérêt de la dette, autofinancement)

4,28 M€
CULTURE & PATRIMOINE
Festivals, expositions, Médiathèque, maintenance du patrimoine communal, subventions aux associations, etc

5,61 M€
SPORT & JEUNESSE
Gymnases, piscine, équipements sportifs, subventions aux associations, etc

Budget primitif 2023 : **82,4 M€***

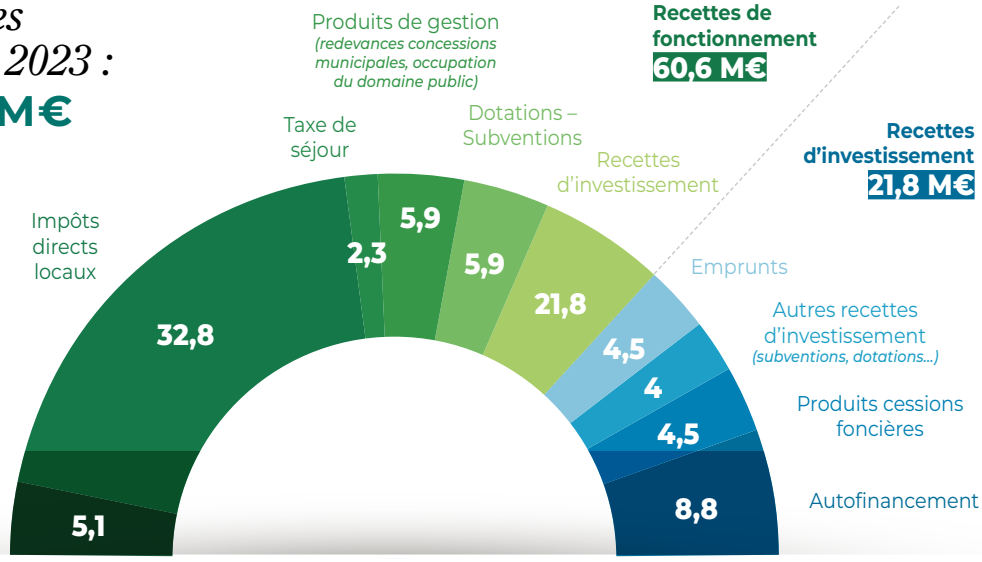
* Hors budgets annexes (Aguilera, Kleber, port des Pêcheurs…)

Dépenses totales :

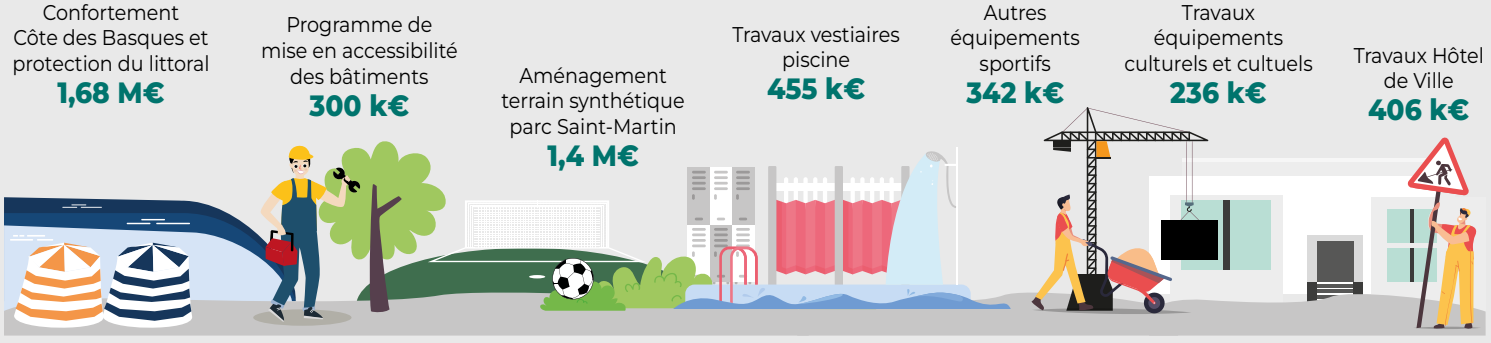
Fonctionnement
60,6 M€

Investissement
21,8 M€

Recettes totales 2023 : **82,4 M€**



Programme d'investissement : *grands travaux, chantiers, rénovations, équipements publics (hors remboursement de la dette 4,9 M€) :* **16,9 M€**



AMÉNAGEMENTS

LA VILLE VA SAUVER *la Villa Rose*

Des travaux de restauration urgents, d'un montant de 590 000 €, sont entrepris par la Ville de Biarritz pour préserver la Villa Rose, à l'abandon depuis plusieurs années.

C'est un bâtiment emblématique du patrimoine de Biarritz et l'un des symboles de la plaine des sports d'Aguilera. La Villa Rose est aujourd'hui comme fanée. À l'abandon. Comment en est-on arrivé là ?

Un peu d'histoire(s)

Un bond dans le passé s'impose. L'implantation de la Villa Rose, à l'extrémité d'une grande allée plantée depuis l'avenue Henri Haget, témoigne de la préexistence de la bâtisse au complexe d'Aguilera. Le plus grand espace sportif de Biarritz doit son nom à M. et Mme de Aguilera. Propriétaires de ce domaine depuis 1861, ils y avaient notamment installé un club-house à partir de 1885, prélude d'une longue tradition sportive. En 1906, leurs héritiers vendirent le domaine de plus de 7 hectares 200 000 francs à la Ville de Biarritz, cette dernière souhaitant y « aménager des réunions sportives et des fêtes mondaines en plein air », selon un acte de l'époque.

De nombreux sports, dont la colonie anglaise qui vit alors à Biarritz est friande, sont alors pratiqués sur le site : le lawn-tennis et son héritier le tennis, les sports équestres, le croquet, le « football-rugby » ou encore le tir aux pigeons ! L'influence britannique est telle qu'Aguilera s'appelle alors « country-club » de Biarritz, comme l'indique un article du Sport universel illustré de juillet 1897.

Hôpital, restaurant

Les associations sportives se bousculent, chacune veut y trouver le terrain de jeu idéal pour ses adhérents. Les clubs du Biarritz Stade et du Sporting Club de Biarritz se forment respectivement en 1901 et en 1909. Ils fusionneront finalement le 24 avril 1943 sous le nom de… Biarritz Olympique.

Également présente très tôt à Aguilera, la pelote basque bénéficie d'un fronton et de tribunes autour des années 1920 sous l'impulsion, notamment, d'un certain Joseph Apesteguy, alias Chiquito de Cambo, qui jouera ici sa 2000e partie en août 1939.

Puis ce sont des équipements à destination des spectateurs des parties de football et de rugby, les futures tribunes « Haget » et « Coubertin » du terrain d'honneur, qui sont ensuite réalisés. Suivront de nouveaux courts de tennis, un tennis-club, le stade d'athlétisme « Larribau », la création de l'école de rugby en 1936, soutenue par la comtesse de Bendern, puis, à la fin du siècle, la réalisation du jaï-alaï en 1977, les locaux de l'USB en 1991, du mur à gauche avec son trinquet en 1993…

Entretemps, la Villa Rose sert d'hôpital pendant la Première Guerre mondiale, avant d'accueillir un restaurant dès 1929, où dîners et réunions entre sportifs ou amis vont se succéder. Le bâtiment de style anglais, coiffé d'un pigeonnier, connaîtra une première rénovation en 1972 et sera utilisé par le BO jusque dans les années 2000.

© DELPHINE PERNAUD

La Villa Rose, l'un des symboles de la plaine des sports d'Aguilera.

De nombreux stigmates

La Villa Rose est ainsi le témoin privilégié, mais aujourd'hui décati, de cette riche histoire sportive. La Ville de Biarritz a donc décidé d'intervenir pour sauver ce fleuron de notre patrimoine. La bâtisse était comprise dans le périmètre du bail emphytéotique administratif signé en 2003 entre la Ville et la Société anonyme sportive professionnelle Biarritz Olympique Pays Basque (BOPB). Mais cette dernière n'ayant pas respecté son obligation d'entretien et l'ayant laissé dépérir, le bâtiment, d'une surface de 240 m², est aujourd'hui en péril.

Suite à une délibération votée en Conseil municipal, la Villa Rose a donc été retirée du bail emphytéotique afin de pouvoir y engager des travaux portant sur le clos et couvert – les éléments qui assurent l'étanchéité à l'eau et à l'air. Car la liste des stigmates du temps est longue : ardoises et zingueries de la toiture fortement abîmées, infiltrations dans les combles, sur la charpente et les planchers en bois – certains menacent de s'effondrer –, fenêtres de combles ouvertes à tout vent, tapisseries totalement moisies, bois infestés de termites et de mérules, enduits fissurés et cloqués en façade… Des dégâts irrémédiables étaient à craindre sur les structures des charpentes.

Après la mise en place des échafaudages en mars, les travaux débutent en avril par des opérations de désamiantage. Ils se prolongeront jusqu'en octobre. Le coût du sauvetage de la Villa Rose s'élève à 590 000 euros.

© AGA

La restauration de la villa marque le retour de la mode à Biarritz.

LE NOUVEAU **DESTIN** *de la Villa Fal*

Si elle était encore en capacité d'héberger le poste de commandement du G7 en 2019, son état de dégradation n'a pas permis l'accueil du centre de vaccination contre le Covid en 2021, ni le stockage des colis des Biarrots à destination de l'Ukraine l'hiver dernier. La Villa Fal, à l'abandon depuis plus de 10 ans, va être restaurée et exploitée par Héméra. Spécialisée dans l'aménagement de bâtiments emblématiques en Nouvelle-Aquitaine [1], cette société a remporté l'appel d'offres lancé par la Ville de Biarritz pour l'exploitation de cette bâtisse à colonnades de style néo-palladien, construite en 1911 et transformée en collège par la Ville en 1964. Soucieuse de sauver et protéger le patrimoine biarrot, l'équipe municipale a donc privilégié la vente, pour 2 millions d'euros, de la Villa Fal, ce qui la protège, par contrat, de toute transformation ou d'une revente. L'espace boisé du domaine reste la propriété de la Ville et le parc sera ouvert aux Biarrots.

Héméra va y créer un pôle d'excellence dans les secteurs de la mode, du design et de l'artisanat, destiné à fédérer des entreprises et des entrepreneurs autour d'événements à portée nationale et internationale. À partir de 2024, des bureaux partagés et privatifs, des ateliers pouvant accueillir une centaine de personnes et une vingtaine de structures seront proposés, des conférences, des tables rondes et des événements, organisés. Ce nouvel écosystème autour de la mode et du design encouragera en outre une diversification de l'économie biarrote.

Les travaux réalisés par Héméra, d'un montant d'1,9 million d'euros, porteront sur la rénovation de l'intérieur de la villa, la réfection des façades, ainsi que le traitement paysager du jardin avec végétalisation du parc de stationnement.

Un projet qui permet à Biarritz de renouer avec la mode. Les couturiers Paul Poiret, Jean Patou, Jeanne Lanvin, Coco Chanel et Balenciaga, pour ne citer qu'eux, ont inscrit l'une des plus belles pages de l'histoire de notre cité. Durant la première moitié du XX[e] siècle, pas moins de 25 grandes maisons de couture rivalisaient d'ingéniosité à Biarritz pour habiller le gotha mondain !

(1) L'hôtel Fenwick et l'ancienne halle Marie Brizard à Bordeaux, l'ancien état-major des Armées à Limoges et l'ancien siège de la Banque de France à Agen.

Du nouveau **À LA PISCINE** MUNICIPALE

Depuis plusieurs années, le succès de la piscine municipale ne se dément pas. Il se traduit par une fréquentation exponentielle de la part du public mais aussi des associations sportives, des scolaires et membres d'autres structures.

Suite à cette évolution, afin de préserver une certaine équité et égalité dans les modalités d'accueil, il était nécessaire de s'interroger sur les attentes et les besoins des citoyens pour satisfaire au mieux leurs demandes. Ainsi, une réunion de concertation a été organisée en septembre dernier réunissant des représentants du monde associatif, du public et des institutions, qui ont pu évoquer leurs ressentis, leurs besoins et leurs opinions notamment sur l'organisation et le fonctionnement de la piscine municipale.

De nouveaux créneaux

Cette concertation a donné lieu à l'élargissement des créneaux pour le public le soir jusqu'à 21 h (au lieu de 20 h 30), les mardis et vendredis, alors que les associations sportives avaient déjà obtenu des créneaux supplémentaires pour la saison sportive 2022-2023.

Toujours dans un souci d'amélioration du fonctionnement de la piscine, un nouveau portail citoyen, accessible depuis le site de la Ville, va être créé et sera actif pour les réservations de cet été. Il va ainsi permettre de réserver des activités à l'unité, des abonnements, d'acheter des entrées et pourra également émettre des e-billets avec un QR code à présenter sur place. Enfin, d'importants travaux de rénovation, réaménagement, modernisation et optimisation des espaces de l'accueil et des vestiaires seront lancés dès la fin de l'année.

AMÉNAGEMENTS

EXTINCTION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC LA NUIT *quartier Milady*

Dans le contexte actuel, afin de faire face à l'augmentation de plus de 150 % du coût de l'électricité pour la collectivité mais aussi de préserver l'environnement en luttant contre la pollution lumineuse et les émissions de gaz à effet de serre notamment, depuis le 16 janvier, la Municipalité expérimente l'extinction de l'éclairage public de minuit à 5 h du matin dans les quartiers Sud de la ville.

Les quartiers de la Milady, Ilbarritz, autour du lac Mouriscot, au sud de La Négresse et Iraty, sont concernés sur une partie de leurs voies. Les axes principaux et accidentogènes restent quant à eux allumés pour des raisons de sécurité.

Un nouveau plateau À L'ENTRÉE DU GOLF

L'espace situé devant l'entrée du Golf du Phare avenue Edith Cavell accueille à la fois une importante circulation automobile et une fréquentation piétonne permanente, passage obligé pour les usagers du golf. Une cohabitation que les aménagements actuels ne permettent pas de sécuriser de façon optimale.

Aussi, en collaboration avec la Ville d'Anglet, la municipalité a décidé de requalifier cet espace avec la création d'un plateau surélevé afin de mettre en valeur l'entrée du golf et en sécuriser l'ensemble des usages.

L'intersection de l'avenue du Golf et le boulevard Sainte Madeleine au Sud, va ainsi être requalifiée avec l'élargissement des trottoirs et la création de nouveaux espaces verts ; une voie en double sens va être réalisée sur l'avenue Edith Cavell en enrobé de couleur rouge. Les six places de stationnement sur le plateau seront marquées et une place PMR aménagée. Des espaces piétons, réalisés en béton désactivé de couleur claire, similaire aux aménagements intérieurs du golf, vont être également créés. Enfin, l'esplanade d'entrée du golf va être réaménagée et des espaces végétalisés seront aussi implantés.

Les travaux d'aménagement du plateau commencent début mars pour se terminer début mai, en fonction des conditions météorologiques.

EN BREF

Remplacement branchements plomb rue Mazagran

Du 6 mars au 7 avril (selon conditions météorologiques), rue Mazagran, des travaux sur le réseau d'eau potable vont être réalisés par Suez pour la Communauté Pays Basque afin de remplacer les branchements en plomb par des branchements en polyéthylène, une obligation règlementaire. La circulation sera interdite pendant la durée du chantier mais l'accès riverains maintenu.

Réseaux et voirie autour du Parc Mazon

Depuis près d'un an, différents travaux de réseaux sont entrepris rues de l'Océan, Saint Jean et avenue de Pestre, en préalable aux travaux d'aménagement de la voirie souhaités par la Municipalité.

Depuis le 20 février 2023 et ce jusqu'à fin avril, rue Saint-Jean, de nouveaux travaux sont réalisés par le Territoire d'Energie des Pyrénées Atlantiques (TE 64) sur les réseaux Enedis, éclairage et téléphone. Ces travaux réseau achevés, la Ville y engagera, dès début mai, les travaux d'aménagement de l'ensemble de la voirie (trottoir et chaussée) qui se termineront début juillet. De même, rue de l'Océan et avenue de Pestre, après les travaux TE 64 qui seront réalisés entre septembre et décembre 2023, les travaux aménagement de la voirie seront lancés début 2024.

Pendant la durée des travaux, des perturbations sont à prévoir : la circulation et le stationnement seront interdits au droit du chantier avec un accès maintenu pour les riverains en fonction du phasage des travaux. Des déviations seront mises en place.

Reprise des travaux d'assainissement à Beau Soleil

La Communauté Pays Basque poursuit des travaux de réhabilitation des réseaux aux abords du lac Marion. Depuis mi-février et pour une durée d'environ 3 mois, le chantier se déplace dans les rues Primevères et Guttierez afin de moderniser les réseaux d'eaux usées et d'eau potable.

Pendant le chantier, le stationnement et la circulation seront interdits dans ces rues, avec maintien des accès aux riverains (cheminements piétons en journée, avec leur véhicule le soir et le week-end).

Éclairage public avenue de Coulaoun

Du 6 mars au 7 avril, l'éclairage public va être rénové sur l'avenue de Coulaoun, entre la rue Borde d'André et l'impasse des Platanes, avec des travaux de génie civil pour la rénovation des réseaux souterrains et le remplacement des candélabres. Ces derniers seront remplacés par du matériel neuf, à LED, soumis à un abaissement de 50% de puissance programmé la nuit, de 23h à 6h. Pendant le chantier, la circulation sera interdite avec déviation par l'avenue du Braou. L'accès aux riverains et au cimetière est maintenu.

Retrouvez l'ensemble des travaux par quartier sur biarritz.fr

L'ANIMAL DANS *la ville*

La stérilisation des chats errants est une obligation légale qui incombe aux communes. Elle a pour but d'éviter la prolifération et donc de réduire la population de félins voués à une vie de misère, ce qui constitue de la maltraitance animale. Conformément au contrat passé avec les Biarrots, nous nous sommes engagés à lutter contre cette maltraitance et à œuvrer pour le bien-être animal. Ainsi, une convention a été passée entre la Ville et trois associations engagées sur le terrain, qui procèdent à la capture des chats, les amènent chez un des vétérinaires conventionnés où les félins sont stérilisés et identifiés au nom de l'association qui intervient. Les chats sont ensuite relâchés sur le lieu de capture.

Si vous avez identifié un chat errant ou en difficulté, n'hésitez pas à prendre contact avec l'association de votre secteur :

- Association 9 Vies (07 83 10 35 09) : Saint-Martin-Pétricot, centre-ville, Jules Ferry-Lahouze et Bibi-Beaurivage
- Association la Patte dans la Main (06 35 32 92 54) : Milady-La Négresse
- Association Animal Protection (06 89 97 92 45) : Saint-Charles-Larochefoucauld et Aguilera-Braou-Parme.

Afin de permettre à ces chats libres d'avoir un endroit où se protéger des intempéries et de se nourrir, la Ville vient de fournir aux associations 5 abris en bois. Chacun est géré par l'association du secteur sur lequel il est positionné et identifié aux noms de la Ville et de l'association concernée.

Nos amis les chiens ne sont pas oubliés : les 5 canisites que compte la ville (Phare, square Hirigoyen, Kléber, parc Mazon et Lac Marion) ont été rénovés. L'installation d'un parc canin est actuellement à l'étude afin de permettre aux chiens de faire de l'exercice en toute liberté.

Des nichoirs À MÉSANGE

Les chenilles processionnaires, très nocives pour nos animaux de compagnie, sont de retour. Pour lutter contre leur prolifération, en complément des 24 pièges déjà posés, la Ville a installé 16 nichoirs à mésange charbonnière sur 6 sites : école du Braou, Mouriscot, lac Marion, Kléber, Villa Estrella et Médiathèque. L'oiseau se nourrit principalement d'insectes au printemps et en été, et tout particulièrement de chenilles processionnaires. Il aime vivre dans les zones boisées, dans lesquelles il trouve sa nourriture mais n'est absolument pas effrayé de vivre au milieu des habitations.

COHABITER *avec les goélands*

Oiseau marin emblématique du patrimoine écologique exceptionnel du littoral biarrot, le goéland leucophée est une espèce protégée qui niche sur nos rochers. Opportuniste et peu farouche, il s'est hélas parfaitement adapté au milieu urbain et vient se nourrir de nos déchets. Pour rendre la ville moins hospitalière et le cantonner à son habitat marin, notre comportement est essentiel. Outre l'interdiction de le nourrir directement, il est essentiel de veiller à ne pas rendre nos déchets accessibles et protéger les gamelles des animaux domestiques. L'hiver est également la période propice pour diminuer l'attrait de nos toits en les maintenant propres, supprimer tous les matériaux susceptibles de servir à la construction des nids, voire poser des dispositifs de protection, avec l'appui de professionnels, car les goélands reviennent au même endroit chaque année pour faire leur nid. Des gestes simples pour une cohabitation sereine sur notre littoral !

EN BREF

RENDEZ-VOUS *écocitoyens*

Prochain Rendez-vous écocitoyen le dimanche 19 mars à 15 h, avec une visite de la station d'épuration de Marbella proposée dans le cadre de la Journée mondiale de l'eau, avec le concours de Suez et de la Water Family.

Le Rendez-vous du mercredi 19 avril (10 h) s'engagera aux côtés de la Biarrose, la foulée 100% féminine et solidaire de Biarritz, pour un moment de partage entre parents et enfants, avec une programmation ludique autour d'une collecte de déchets à la Grande Plage.

PERMANENCES DES ÉLUS

> DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire **Maider Arosteguy,** reçoit en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. Les prochaines permanences sont prévues le **jeudi 16 mars de 9 h à 12 h** et le **jeudi 20 avril de 9 h à 12 h. Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67** en précisant l'objet du rendez-vous.

> DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. **Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67.**

Les prochaines permanences sont programmées les jours et horaires suivants :

> Milady – La Négresse : Valérie SUDAROVICH
Samedi 11 mars de 10 h à 12 h
Samedi 15 avril de 10 h à 12 h

> Saint-Charles : Paul RODRIGUES REIS
Samedi 18 mars de 10 h à 12 h
Samedi 29 avril de 10 h à 12 h

> Jules Ferry – Lahouze : Françoise FORSANS
Mardi 21 mars de 10 h à 12 h
Mardi 18 avril de 10 h à 12 h

> Braou – Aguilera – Parme : Gérard COURCELLES
Vendredi 17 mars de 10 h à 12 h
Vendredi 21 avril de 10 h à 12 h

> Saint-Martin – Pétricot : Élena BIDEGAIN
Jeudi 16 mars de 17 h à 18 h 30
Jeudi 13 avril de 17 h à 18 h 30

> Centre-Ville : Mathieu KAYSER
Lundi 13 mars de 16 h à 18 h
Lundi 17 avril de 16 h à 18 h

> Bibi Beaurivage : Richard TARDITS
Mercredi 15 mars de 10 h à 12 h
Mercredi 19 avril de 10 h à 12 h

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr

La Médiathèque GRATUITE !

Alors qu'elle concernait jusqu'alors les moins de 25 ans, les étudiants de moins de 30 ans, les bénéficiaires de l'AAH et du RSA, les demandeurs d'emploi et les bénéficiaires de la carte Mona Lisa/CCAS, la gratuité de l'abonnement à la Médiathèque s'applique désormais à tous les résidents biarrots ! Pas de changement pour les scolaires ou les associations biarrotes, qui continuent à bénéficier de la gratuité.

Ateliers numériques

En partenariat avec La Fibre64, la Ville de Biarritz organise des ateliers numériques gratuits sur ordinateur les vendredis 14, 21, 28 avril et 5 mai à la Médiathèque. Plusieurs thèmes seront abordés pour les débutants comme pour ceux connaissant les fondamentaux. Renseignements et inscriptions auprès du Département image de la Médiathèque au 05 59 22 58 60.

CAFÉ DES *Aidants*

Depuis décembre dernier, la Ville de Biarritz et le CCAS ont mis en place le Café des Aidants, labellisé par l'Association Française des Aidants. Gratuits, ils se déroulent chaque troisième samedi du mois de 10 h à 11 h 30 au Centre Accueil Jour de Biarritz, 22 avenue du Moulyn. Coanimés par un travailleur social et un psychologue ayant une expertise sur la question des aidants, ce sont des lieux, des temps et des espaces d'information, pour échanger et rencontrer d'autres aidants dans un cadre convivial. Ils sont ouverts à tous les aidants, quels que soient l'âge et la pathologie de la personne accompagnée. Prochaines dates : le 18 mars sur le thème « Quand la maladie s'immisce » et exceptionnement le 1er avril sur « Santé et temps pour soi ». Les personnes qui souhaitent y participer sont invitées à s'inscrire auprès du CCAS au 05 59 01 61 00.

Le maire DANS VOTRE QUARTIER

Le maire de Biarritz Maider Arosteguy poursuit ses visites de quartier en allant à la rencontre des habitants du quartier de La Négresse le mercredi 8 mars (rendez-vous au pied des immeubles du Comité des fêtes) et du quartier Bibi Beaurivage le mercredi 5 avril (rendez-vous place Pradier) à partir de 14 h 30.

Prochain conseil municipal le 3 avril.
À SUIVRE EN DIRECT SUR :
WWW.BIARRITZ.FR

UN GUICHET **UNIQUE** *étoffé*

Situé au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, aux côtés d'Allo Mme le Maire, le Guichet Unique reçoit les formalités de premier accueil de tous les services de la Ville. Aujourd'hui, afin d'améliorer encore la qualité de service, il élargit son offre permettant ainsi de simplifier et faciliter la vie de l'usager. Ainsi, depuis le 1er mars, de nouvelles démarches touchant à différents secteurs peuvent être effectuées directement au Guichet Unique : jeunesse et petite enfance (paiement des factures de la restauration scolaire, de la garderie, de l'ALSH et de la crèche), logement (retrait et dépôt des dossiers de demande de logement social), commerces (accueil et renseignements auprès des commerçants), état civil (prise de rendez-vous et remise des dossiers à remplir pour les cartes nationales d'identité et passeports).

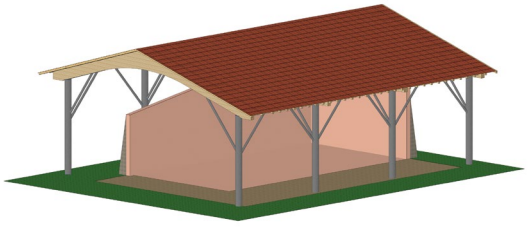
Ces nouveaux services s'ajoutent à ceux déjà assurés par le Guichet Unique de Biarritz : stationnement (abonnement et paiement du stationnement en surface et du Parc à vélos du Jardin Public ; recours administratif préalable obligatoire), urbanisme (dépôt de dossiers et délivrance du récépissé), affaires scolaires (réception des dossiers familles pour les services périscolaires et les inscriptions scolaires), taxe de séjour (renseignements et aide au montage du dossier), piétonnisation (information, inscriptions et délivrance des accès).

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h et le premier samedi de chaque mois de 9 h à 12 h 30.

Le carnaval DES ÉCOLES

Le carnaval des Écoles de Biarritz revient pour la deuxième année consécutive le mardi 21 mars prochain. L'an dernier, ils étaient près de 900 enfants issus des écoles publiques et privées de la ville à s'être retrouvés pour une grande fête inter-écoles ! Rendez-vous déguisé pour un grand défilé dans les rues de la Ville.

Un préau AU BRAOU



Dans le cadre du Plan Écoles qui s'élève à 10 millions d'euros sur l'ensemble du mandat, après l'école Victor-Duruy, c'est l'école du Braou qui va être totalement réaménagée.

Première étape de cette requalification, la réhabilitation du mur à gauche de l'école élémentaire et sa couverture avec la réalisation d'un préau. Les travaux ont débuté début février, pour une livraison prévue fin avril.

VIOLENCES *conjugales*

La lutte contre les violences faites aux femmes est un engagement fort de l'équipe municipale que conduit au quotidien Françoise Forsans, conseillère municipale subdéléguée aux droits des femmes. Elle s'est ainsi associée à la démarche des communes d'Urrugne et d'Ascain pour déployer à Biarritz des poches à pain affichant un Violentomètre. Ce « baromètre » permet d'évaluer son degré d'exposition à la violence et donc d'agir en conséquence en étant vigilant et en demandant de l'aide. Il rappelle d'ailleurs le 3919, numéro national anonyme et gratuit. En tout, ce sont plus de 4 000 poches à pain qui ont été distribuées par les élus référents de quartier dans les boulangeries de la ville.

INSCRIPTIONS **SCOLAIRES** *2023/2024*

Les inscriptions pour la prochaine année scolaire sont ouvertes depuis le début de l'année.

Le formulaire d'inscription, téléchargeable directement sur l'espace famille (espacefamille-biarritz.fr) est à retourner accompagné des justificatifs demandés (livret de famille, justificatif de domicile et carnet de santé à jour des vaccinations) par e-mail à espacefamille@biarritz.fr.

Deux choix d'école sont possibles ; l'attribution définitive sera réalisée après examen en commission, en présence de l'inspecteur d'académie.

Informations : 05 59 41 59 49 / espacefamille@biarritz.fr

LA PAGE DÉDIÉE *à l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.

RETROUVEZ LA TRADUCTION *en français sur*
WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN
LE SAVIEZ-VOUS ?

Maskaradak

La mascarade est une forme de théâtre joué, chanté et dansé traditionnel dans la province de Soule. Chaque année, les jeunes d'un village différent proposent ce rendez-vous tous les week-ends, de janvier à avril.

ERRAN ZAHARRA
LE PROVERBE

"MARTXO GEZURTI, GAUR EURI, BIHAR EGUZKI."

Mars menteur, aujourd'hui pluie, demain soleil.

ZENBAKIA
LE CHIFFRE

10

Euskaraz lan egin nahi duzu? Hamarnaka lan eskaintza atzemanen dituzu mintzalasai.eus webgunean.

EUSKARA IKASTEN SEGITZEKO

Urtez urte ikasle gehiago dituzte AEK-k antolatzen dituen ikastaldietan, parada ederra baita euskara manera trinkoan ikasteko edo hobetzeko. Apirileko opor garaian, 17tik 21era, Miarritzen ere proposatuko dute ikastaldia, maila guzientzat.

Nola iragaten da ikastaldia?

Astelehenetik ostiralera egiten da, goizeko 9:00etatik arratsaldeko 17:00etara. Mailaren arabera, ikasleak talde ezberdinetan banatzen dira. Urtero, hasierako mailatik hobekuntza mailara arteko taldeak osatzen dira, erran nahi baita, euskara dakitenentzat eta maila hobetu nahi dutenentzat ere badela eskaintza.

Goiza giroan sartzeko joko batekin hasten da talde guziak nahasirik. Ondotik, klasea izaten da eguerdira arte eta nahi dutenek mintzapraktika egin dezakete bazkari denboran ere, etxetik ekarritakoa janez edo jatetxera joanez. Denbora librearen ondotik, arratsaldean, klasea izan daiteke berriz, baina usu ibilaldiak, bisitak eta ateraldiak antolatuak dira.

Nor dira ikasleak?

Gutxiengo bat jadanik Ipar Euskal Herriko gau eskola batean ibiltzen den jendea da, baina beste anitzek beren euskara hobetzeko parte hartzen dute: lanean ari den jendea da usu, opor garaia hizkuntza bat ikasteko edo lantzeko baliatu nahi duena, baina erretretadunak ere anitz dira.

Nola ukan dezaket informazio gehiago?

Xehetasunak galdetzeko edo izena emateko, ikastaldi@aek.eus helbidera idatzi edo 06 03 20 50 10 zenbakira dei dezakezue.

HIZTEGIA
LE LEXIQUE

Soleil : Eguzki
Chaleur : Beroa
Canicule : Bero handia
Froid : Hotza
Frais : Freskoa
Averse : Uharra
Pluie : Euria
Rosée : Ihintza
Vent : Haizea
Rafale : Bolada

AGENDA

KANTALASAI
Martxoak 5 eta Apirilak 2 - Hiriko kasinoa
Euskal kantuzaleen hilabeteroko hitzordua.

MINTZAPRAKTIKA
Asteazken guziz – Social Bar
Asteroko plangintzan gehitu dute euskarazko mintzapraktika Social Bar-en. Informazio gehiago sare sozialetan.

IRAKURKETA MAILA *NIVEAU DE LECTURE*
Hasiberria **Débutant**
Bitartekoa **Intermédiaire**
Aitzinatua **Avancé**

RENCONTRE

UN NOUVEAU FESTIVAL *international à Biarritz !*

« Nouvelles Vagues », c'est le nouveau festival de cinéma présidé par Jérôme Pulis, consultant dans le monde du luxe.

Il est des hasards qui ressemblent à des boucles de vie… Quand Jérôme Pulis a tenu sa première conférence de presse pour annoncer la naissance du nouveau festival international du cinéma à Biarritz qui se déroulera du 28 juin au 2 juillet, c'était au Royal, dans cette même salle où, adolescent, il a découvert la magie du grand écran et vibré pour « La Boum », encerclé de ses parents ! C'est aussi là que se dérouleront les projections des neuf films en compétition.

Photographie de la jeune génération

Parisien de naissance et basque par sa mère, le jeune garçon a rapidement déménagé à Biarritz avec ses parents pour gravir, un à un, tous les échelons de la vie locale – collège Jean Rostand, lycée André Malraux, les rouleaux à la pause déjeuner… Sa vie professionnelle, démarrée chez Marie-Claire, puis Vogue, l'a ensuite propulsé à la direction de la communication internationale d'une grande maison de luxe française pendant 16 ans. Côtoyer Marion Cotillard, Natalie Portman, Jennifer Lawrence, Sophie Marceau, Alain Delon et quelques autres étoiles a fait renaître en lui l'appel du cinéma et ce projet de création d'un festival dans cette ville où il passe désormais la moitié de son temps (et où les frères Lumière ont organisé l'une de leurs premières projections en 1896) s'est peu à peu imposé comme une évidence. *« Biarritz, avec son décor extraordinaire, a tout pour accueillir un festival international du cinéma ! Je le voulais axé, d'emblée, sur la jeunesse, telle une photographie pluri-artistique de la jeune génération et de ses représentations. Mme le maire s'est tout de suite montrée très enthousiaste. Alors, très vite, j'ai embarqué un petit groupe de professionnels qui s'est constitué en bureau, avec Sandrine Brauer, la productrice et déléguée générale, François-Xavier Menou, le directeur général de Monciné France, les comédiennes Ana Girardot, Rachida Brakni, Claire Borotra… »*

© GAËTAN BERNARD

Jérôme Pulis, président-fondateur du Festival international du film de Biarritz-Nouvelles Vagues.

Des projections dans les écoles

Durant quatre jours, les Biarrots pourront donc voir, au Royal et à la Gare du Midi, le produit d'une sélection affûtée par Lili Hinstin, ancienne programmatrice cinéma de la Villa Médicis et directrice artistique du festival de Locarno. À charge pour les jurés, répartis en un jury de sept artistes internationaux de moins de 35 ans et un autre de cinq étudiants d'écoles de cinéma (Paris, Biarritz, Dakar, Séoul, New York), de se prononcer sur un film qui se verra couronné d'un trophée façonné par les étudiants de l'école Boulle. Au total, plus d'une quarantaine de films seront proposés.

Mais « Nouvelles Vagues », clin d'œil au surf et la génération de jeunes cinéastes des années 1950, se veut aussi *« une manifestation culturelle à 360 ° »*. Pendant le festival, et tout au long de l'année, seront organisés des ateliers d'éducation à l'image pour les scolaires du BAB, ainsi que des résidences d'écriture pour les adultes. *« Nous ferons des projections au Royal pour les CP/CE1/CE2 de certains films du festival. Se tiendront aussi, pendant ces quatre jours, des rencontres professionnelles, des ateliers-métiers, dans le souci de transmission qui nous anime »*. Le cœur de Biarritz battra également au rythme d'un ciné en plein air, d'un ciné-concert, d'animations pour les jeunes… Tout ceci grâce à l'aide de la mairie, de Chanel (en souvenir de Coco qui ouvrit sa première boutique à Biarritz), de Canal + et bien d'autres. En matière de tarifs, la politique sera la même que celle du Fipadoc, avec des pass et un effort particulier sur le public jeune. Quant à la liste des grands invités, réalisateurs, acteurs, qui viendront fouler le tapis rouge biarrot, encore un peu de patience, elle sera dévoilée en mai…

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots.
Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet,
ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.

©DELPHINE PERNAUD

Les Blouses roses à l'écoute

Cette association qui œuvre déjà auprès des personnes âgées au Pays basque interviendra aussi à l'hôpital de Bayonne. Et cherche des bénévoles.

Depuis 75 ans, partout en France, les 4 200 bénévoles des Blouses roses rendent un peu moins difficile la vie des enfants et des adultes hospitalisés, ainsi que des personnes âgées, apportant de la joie dans un quotidien de soins et de solitude. Au Pays basque, cette association à but non lucratif intervenait pour l'instant seulement dans les Ehpad, à Biarritz, Anglet, Bayonne, Ustaritz, Saint-Pierre-d'Irube… *« Nous sommes là pour écouter, divertir, réconforter, donner un peu de temps, au travers de loisirs créatifs, de jeux, nous faisons intervenir des chorales… »*, relate Sophie Landreau, la présidente. Deux fois par an, dans deux Ehpad, les jeunes de l'École hôtelière viennent aussi préparer un repas pour les résidents. *« À partir du mois de mars, nous interviendrons en plus à l'hôpital de Bayonne, au service d'oncologie de jour pour les adultes. Nous distribuerons du café, du thé et nous serons à l'écoute des patients en attente de leur chimiothérapie »*. Pour les bénévoles qui seraient intéressés, il s'agit de donner deux heures de son temps du lundi au vendredi, dans des créneaux de 9 à 16 h. Dans les Ehpad, la plage horaire est de 15 h à 17 h 30, une après-midi par semaine. L'association a toujours besoin de bénévoles et d'entreprises partenaires pour développer ses actions. Il suffit parfois d'un simple sourire, d'une présence, d'un peu de bonne humeur pour former un rempart contre l'isolement.

La parole à l'artiste

Placer les artistes au centre du propos, plonger avec eux aux sources de la création. Tel est le pari d'une nouvelle revue d'art fondée l'an dernier par un passionné biarrot.

Argument. Une nouvelle revue trimestrielle d'art conçue comme une exposition collective, consacrée pour les trois quarts de ses pages à la reproduction d'œuvres assorties de longs entretiens avec les artistes. Ils y parlent de leur travail, nous dévoilent leur processus créatif, philosophique. *« Ce sont eux qui comptent avant tout, qui écrivent le monde avec la matière, nous font partager leur vision, leurs rêves, rayonnent de poésie, de sagesse, d'émotions »*, explique son fondateur François Beauxis-Aussalet, un passionné d'art biarrot. Une trentaine de rédacteurs bénévoles pour ce magazine qui reprend tous les codes de la revue d'art haut de gamme, pas un gramme de publicité et des numéros thématiques, brassant des artistes du monde entier, dont un basque, à chaque fois. Dans le numéro de janvier, Thierry Portal, un artiste biarrot nous raconte comment il passe « *à travers la peinture* » avec des matériaux atypiques dans des jeux de lumières et de couleurs qui se rapprochent du mouvement cinétique, Yuriko Damiani, née à Rome d'une mère japonaise et d'un père italien, relate sa rencontre fortuite avec la peinture sur porcelaine lors d'une maladie qui l'a confinée quelques semaines, Ruben Cukier, né en Argentine, vivant en Israël, nous fait plonger dans les profondeurs du surréalisme… On peut commander Argument sur le site www.revue-argument.fr, celui de la Fnac, chez les libraires Bookstore et l'Alinéa à Bayonne ou sur des plateformes digitales comme Cafeyn, Scopalto ou Pressreader (qui propose la lecture de la revue en 24 langues).

SORTIE NATURE
AU LAC MARION

Mercredi 26 avril de 14 h 30 à 17 h 30

Le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement (CPIE) littoral basque propose une flânerie bucolique autour du lac Marion en partenariat avec Marion Anquez, de la structure locale *La Bot'a Marion*. Cette ethnobotaniste apprendra à reconnaître la flore caractéristique du site, un mélange entre fouillis végétal d'espèces locales, flore aquatique aux espèces forestières et jardin des curiosités végétales, vestige des anciennes pépinières Roumagnac et Labaste.

Inscription obligatoire : 05 59 74 16 18
abbadia.cpie.accueil@hendaye.com

© DELPHINE PHOTOGRAPHIE

LE MUR BIARRITZ #26 AVEC **L'ARTISTE AGATHE MARCÉ**

Initié par l'association Updaters, *Le Mur Biarritz* est un véritable musée en plein air, une galerie ouverte à tous, qui se métamorphose directement sous les yeux des passants, rue des Halles.

Pour cette édition, l'artiste biarrote Agathe Marcé à partir du lundi 20 mars. Elle réinvente les codes graphiques du marketing sportif des années 90 à travers des traits noirs épais, des formes spontanées et des couleurs fluo. Sa série Big Mama Surf bouscule l'image conventionnelle de la surfeuse longtemps véhiculée par les stéréotypes de genres.

3 CHAMPIONS D'AQUITAINE
POUR LE FIGHT SCHOOL BIARRITZ

Charly Tovar, Gexan Dhoum et Élie Chrisostome iront défendre les couleurs de Biarritz au Championnat de France de full-contact et light-contact avec leurs camarades de club sélectionnés : Dimitri Pereira Neto, Ana Schwartz, Liana Bouron, Maxence Tranier, Hélène et Antton Bigot.

De tels résultats ne seraient pas possibles sans l'enthousiasme et le dévouement des coachs Nathalie et Dimitri Pereira Neto. Merci à toute l'équipe, dirigeants et bénévoles, qui s'impliquent avec tant de conviction auprès de tous, pour un vrai travail d'équipe.

LE VIDE-GRENIER SOLIDAIRE **DE LA CROIX-ROUGE**

Dimanche 12 mars de 8 h à 17 h

L'équipe de la Croix-Rouge de Biarritz organise un vide-grenier à Ametzondo. Le montant des recettes sera reversé à l'association Atherbea qui accompagne les victimes de violences conjugales en leur mettant à disposition des logements d'urgence afin de les mettre en sécurité. L'association anime également un Lieu d'Accueil et d'Ecoute de Violences Conjugales et tient un Lieu d'Accueil Jour.

Informations : equipe.biarritz@croix-rouge.fr

SOIRÉE MUTXIKO/ TAPAS **AVEC L'ASSOCIATION DENEKIN**

Tous les troisièmes samedis de chaque mois dès 19 h, l'association organise une soirée Mutxiko/tapas. Rendez-vous donc les 18 mars et 15 avril, place des Résistants et salle Errecarte.

Informations : 05 59 23 06 14 - 06 24 35 00 77

UN NOUVEAU SOUTIEN DE 27 000 € **À THIERRY MALANDAIN**

Le 21 décembre dernier, l'association des Amis du Malandain Ballet Biarritz, représentée par Colette Rousserie, Présidente fondatrice, accompagnée des membres du Conseil d'Administration a remis un nouveau chèque de 27.000 € à Thierry Malandain, apportant ainsi un soutien à la prochaine création « Les Saisons » de Vivaldi/Guido et à l'accompagnement du pôle sport-santé du Ballet.

L'association accompagne le Malandain Ballet Biarritz dans ses missions de diffusion et de création à Biarritz, dans la région, le Département, en France et à l'étranger en lui apportant un soutien amical et financier.

Adhérer à l'Association, c'est aussi bénéficier de certains avantages :

- assister aux répétitions publiques dans le Grand Studio de la Gare du Midi
- tarif privilégié pour tous les spectacles du Malandain Ballet Biarritz
- tarif réduit pour les spectacles des Partenaires
- abonnement gracieux à la revue trimestrielle du Malandain Ballet Biarritz
- cocktails d'amitié à l'issue de chaque spectacle pour rencontrer les danseurs...

Informations : 06 63 92 46 65 - colette.rousserie@gmail.com

© FREEPIK

SOIRÉE « FUNK YOU » AU SONOTONE 2.0

Samedi 22 avril de 20 h à 2 h

Si vous n'êtes toujours pas des habitués, sachez que les soirées *Funk You*, organisées par association ACAMPB, sont le rendez-vous incontournable de tous les amoureux du mouvement funk, soul, afro, disco ++ des environs. Une ambiance chaude, des rythmes entraînants, c'est le meilleur moyen de vous déhancher et battre la mesure le temps d'une soirée. Sont invités à jouer uniquement des djs/sélecteurs jouant exclusivement sur support vinyle. Sur place, des foodtrucks vous proposent une restauration rapide.

L'AGENDA **D'AGURARMÉNIE**

- **Cérémonie Nationale de Commémoration du Génocide des Arméniens**

Lundi 24 avril à 11 h au Monument aux Morts

AgurArménie, Association Culturelle France-Arménie du Pays basque, vous invite à participer au 108e anniversaire du début du génocide des Arméniens de 1915.

- **Conférence : Quel avenir pour le Karabagh et l'Arménie aujourd'hui ? Relations avec les pays voisins**

Samedi 15 avril à 15 h 30 à la médiathèque

Pays attachant, première nation chrétienne au monde, l'Arménie a 3 000 ans d'âge. 3 millions d'Arméniens y vivent et 600 000 vivent en France et sont, pour la plupart, descendants du génocide des Arméniens de 1915. L'Arménie et le Karabagh sont de nouveau en danger aujourd'hui. La guerre de 2020 et le récent blocus de la seule route qui relie l'Arménie au Karabagh, ont des conséquences humanitaires et géopolitiques.

Conférence animée par René Leonian.

Informations : 06 80 44 49 62 - agurarmenie64@gmail.com - agurarmenie.com

BIARRITZ ACCUEIL ORGANISE DES SORTIES POUR SES ADHÉRENTS

L'un des points forts de l'association est l'organisation de voyages ou sorties à la journée qui permettent à ses adhérents de découvrir quelques sites remarquables. C'est à chaque fois l'occasion d'allier découverte culturelle, patrimoine et gastronomie dans une ambiance conviviale.

- **Journée dans le Bas-Armagnac :** découverte et visite de Labastide d'Armagnac, repas à Créon d'Armagnac, visite de l'Écomusée de l'Armagnac avec dégustation - ***Mercredi 29 mars***
- **Journée de randonnée en Espagne** dans le Parque Natural de Urbasa Andia pour les randonneurs de tous niveaux - ***Jeudi 8 juin***
- **Voyage en Camargue :** découverte de la région avec visites d'Arles, Aigues-Mortes, Sainte-Marie-de-la-Mer, rencontres dans une manade - ***Du 8 au 11 octobre***

Informations : biarritz-accueil.fr
Permanences le lundi après-midi à la Maison des Associations

UN CALENDRIER POUR DÉCOUVRIR **L'EUSKARA ET LA CULTURE BASQUE**

L'association Mintzalasai a créé le premier calendrier permanent offrant aux néophytes un premier aperçu de la langue et de la culture basque.

Tout au long de l'année, ce support permettra aux utilisateurs de découvrir un mot et un concept par jour (langue, culture, histoire, géographie, personnage historique, sociolinguistique, proverbes...).

12 ans après sa création et le lancement d'outils inédits (festival dédié à la pratique et la découverte de la langue basque en milieu urbain, lexiques de poche aux sujets peu conventionnels, site internet et réseaux sociaux référents, kit en direction des organiseurs d'événements...), l'association Mintzalasai continue d'innover en contribuant concrètement à la revitalisation de la langue basque !

LA GUITOUNE DE MARIA PIA

Favoriser le lien social et proposer des services « hors les murs », c'est l'ambition de La Guitoune, le triporteur du centre social Maria Pia. Depuis septembre dernier, à son guidon, les professionnels de l'association sillonnent les quartiers de Biarritz pour proposer des temps d'écoute conviviaux, une aide administrative (CAF, CPAM, logement, emploi…) et des informations sur les associations partenaires de Maria Pia. En mars et avril, la Guitoune s'installe square d'Ixelles tous les mardis matin et au lac Marion tous les vendredis matin. Elle s'inscrit aussi dans un projet de prévention jeunesse les lundis après-midi et vendredis midi autour des collèges et lycées de Biarritz.

LES AUTRES RENDEZ-VOUS

• Le Cocon

le rendez-vous des 0-3 ans, de leurs parents et des futurs parents. Au programme : chant, lectures, « racontez-nous »…

Tous les mardis matin de 9 h 30 à 11 h 30 au Pôle Petite enfance

Informations : 06 79 49 44 26

• Le service de courses

En partenariat avec Denekin, Maria Pia a mis en place un service de courses pour les personnes non véhiculées (2 sorties par mois dans différents magasins alimentaires du BAB).

Informations et inscriptions : 05 59 43 90 78

• Vide-grenier et marché des créateurs

Dimanche 26 mars de 8 h 30 à 17 h à la salle Errecarte et sur la place des Résistants

Informations : 07 82 57 43 24

LA GÉNÉROSITÉ DES KIWANIS

Le club service Kiwanis Anglet Biarritz Océan, fidèle à sa cause envers les enfants, a organisé en décembre dernier, aux Halles de Biarritz et à Anglet, l'opération caritative *La Soupe des Chefs*. Les bénéfices ont été distribués le 19 janvier à quatre associations locales œuvrant au service des enfants. En présence de Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la politique inclusive, les associations biarrotes *La Ludo 64* et *La Maison Saint Vincent de Paul* ont été gratifiées d'un chèque de 2000 € chacune. Rendez-vous à la prochaine édition en décembre !

FRANCE BÉNÉVOLAT PAYS BASQUE AU SERVICE DES ASSOCIATIONS ET DES BÉNÉVOLES

L'objectif de l'association est de développer le bénévolat associatif en mettant en relation bénévoles et associations et en assurant la gestion de ces derniers.

Actuellement, France Bénévolat recherche de nombreux volontaires dans différents domaines comme le soutien scolaire, l'alphabétisation des personnes étrangères, l'informatique, l'accueil, le secrétariat, l'accompagnement ou la visite des personnes (à domicile, en maison de retraite ou à l'hôpital), la distribution de colis alimentaires…

Informations : 06 64 47 81 30 - francebenevolat64@gmail.com

ASSOCIONS LES PLAISIRS À L'ATELIER OXALA

Du 14 au 16 avril de 10 h 30 à 15 h

Atelier de danse inclusive et adaptée, animé par Laurence Ricordeau et atelier peinture sur chocolat, accompagné par Valérie Petit.

Informations : 06 11 03 96 08

REJOIGNEZ L'ÉQUIPE D'AGIR ABCD

AGIR abcd, association de retraités bénévoles, mobilise les compétences de ses adhérents pour répondre aux besoins de personnes de tous âges, en difficulté de courte ou longue durée. L'association intervient à la Maison des Associations pour accompagner :

- **les jeunes :** aide aux devoirs, aide à la recherche de stages… ;
- **les adultes en situation de fragilité :** aide à l'insertion, réduction de la fracture numérique, alphabétisation, recherche d'emploi ;
- **les migrants et réfugiés :** cours de français langue étrangère ;
- **les seniors :** présentation des accidents domestiques et des arnaques, aide à la mobilité, ateliers numériques…

Si vous souhaitez mettre vos compétences au service de l'association en tant qu'intervenant, vous serez les bienvenus !

Informations : 05 59 58 27 99 - agir.abcdaquisud2@orange.fr

CONFÉRENCE-DÉBAT PAR FEMMES 3000 PAYS BASQUE

Mardi 21 mars à 19 h à l'Hôtel Le Biarritz, 30 avenue de la Milady

L'association vous propose une conférence-débat suivie d'un dîner avec une jeune écrivaine basque de 11 ans : Louise Magis. Cette dernière a participé à plusieurs concours de poésie et de texte, nationaux et internationaux, et présentera plusieurs de ses œuvres poétiques, et plus précisément un texte qu'elle a rédigé, fondé sur une histoire vraie qui la relie à ses ancêtres, pour lequel elle a fait de nombreuses recherches afin de retrouver les descendants de ce soldat américain sauvé par ses arrière-grands-parents.

Informations et inscriptions : 07 69 60 52 39

CONFÉRENCE PAR LES AMIS DU MUSÉE DE LA MER

Mercredi 8 mars à 18 h 30 à la Cité de l'Océan

Les Paquebots Normandie & France, ambassadeurs français du XX^e siècle, par Bernard Gaillard.

Informations : 06 45 81 30 55 - contact@amisdumuseedelamer.fr

© FREEPIK

© PHILIPPE SALVAT

[1]

© FRANCK BLANQUINE

[2]

ATABAL

LA SÉLECTION DE MARS-AVRIL

> The inspector Cluzo + Carine Frantzen [1]
Dimanche 19 mars à 19 h 30

15 ans de carrière, plus de 67 pays visités et 1200 concerts en totale autoproduction et déjà le 9e album « Horizon » pour les deux rockeurs agriculteurs bio !

> Rock Tribute Night #2 : Pink Floyd + Genesis + The doors
Mercredi 5 avril à 20 h 30

Ditz canalise toute sa rage, son sarcasme et son mépris dans un ensemble tendu et bien aiguisé de noise rock/post-punk avant-gardiste.

> Oiseaux-Tempête + Venil + The Serfs
Vendredi 14 avril à 21 h

Le groupe dessine des albums instinctifs et nimbés de mystère, des lives fiévreux et incendiaires, punk dans leur urgence de raconter le monde en dynamitant les frontières de l'espace et du temps.

> Max Roméo – The Ultimate Tour [2]
Jeudi 27 avril à 20 h 30

Max Romeo enregistre avec War in A Babylone l'un des albums légendaires du reggae et devient un des artistes jamaïcains reggae roots les plus populaires.

LES STAGES VACANCES

> Éveil musical – Initiation musicale / Atelier MAO (Musique Assistée par Ordinateur) / Guitare – Batterie – Clavier – Pratique Collective
Du 17 au 21 avril
Détails sur atabal-biarritz.fr

Le détail de chaque date (ouvertures des portes, début et fin concert, jauges, protocoles, billetterie…) est disponible sur www.atabal-biarritz.fr

ATABAL
37 allée du Moura
Informations :
atabal-biarritz.fr
05 59 41 73 20

SALON

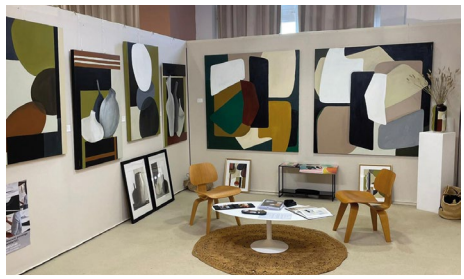
SALON ANTIQUITÉS VINTAGE *et art contemporain*

Du 7 au 10 avril au Bellevue

Le salon unique et incontournable d'Aquitaine des passionnés d'antiquités, amateurs d'art et collectionneurs de beaux objets.

Les exposants seront présents pour vous faire découvrir des malles anciennes, des tableaux basques, des sculptures, verreries, faïences. Mais également des meubles design des années 50 à 70, ou encore des antiquaires spécialistes du XVIII[e] siècle, de l'argenterie et du linge ancien.

Informations :
salon-antiquites-art-biarritz.fr



MUSÉE

Musée HISTORIQUE

→ Les jeudis du musée : conférences par Jean-Loup Ménochet

Divertissements et loisirs sous le Second Empire
Jeudi 2 mars à 18 h

L'Hôtel du Palais, de la villégiature d'État au palace international
Jeudi 23 mars à 18 h

→ Exposition Pierre Boué-Dubergé
Du 12 au 29 avril

→ Visite des quartiers de Biarritz par l'historien d'art Jean-Loup Ménochet

Le domaine d'Ilbarritz
Samedis 4, 11, 18 et 25 mars

Fantastique projet imaginé par le baron Albert de l'Espée, bien loin des légendes urbaines qui occultent et dénigrent sa grande valeur historique, artistique et architecturale

Hôtel du Palais
En avril

Visite exceptionnelle réservée aux adhérents du musée

Musée historique, rue Broquedis
Informations :
05 59 24 86 28

MÉDIATHÈQUE

CONFÉRENCES/RENCONTRES

Une ombre sur la bannière étoilée
Mercredi 8 mars à 16 h

Gabriel Aresti et la culture basque (1953-1975)
Jeudi 23 mars à 18 h

Nutrition et trajectoires cognitives
Samedi 25 mars à 15 h

Louise Weiss et Simone Veil – Destins croisés
Samedi 22 avril à 11 h

ATELIERS

ADULTES

Atelier Musipoésie : écriture de chansons en compagnie du musicien Thomas Bey (dès 13 ans)
Les mercredis du 1er mars au 10 mai de 15 h 30 à 17 h 30

Initiation Gimp (dès 15 ans)
Les samedis 18, 25 mars, 1er et 8 avril de 10 h à 12 h

Samedi photo : photographier la nature en ville (dès 15 ans)
Samedi 1er avril de 10 h à 17 h

JEUNESSE

Atelier doublage (dès 10 ans)
Samedi 11 mars de 14 h à 18 h

Impression 3D (8-11 ans)
Les mercredis 15 et 22 mars de 10 h à 12 h

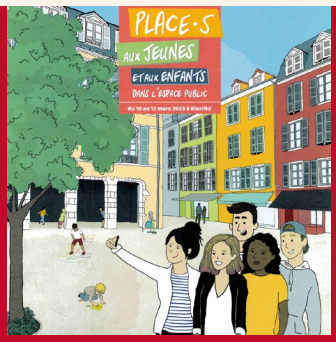
Atelier Décopatch (dès 6 ans)
Mercredi 5 avril à 14 h 30

Atelier Ficelle Papier Ciseaux (dès 6 ans)
Samedi 1er avril à 15 h

Atelier les petits cinéphiles (8-12 ans)
Samedi 8 avril de 14 h 30 à 16 h

Atelier vacances : flip-book (7-10 ans)
Mardi 11 et mercredi 12 avril de 10 h à 11 h 30

FOCUS SUR



Cin'espaces 2023 - Place.s aux jeunes et aux enfants dans l'espace public

Penser la place des enfants et des jeunes dans la ville, c'est réinterroger l'espace public et la qualité de ses aménagements. Comment prendre en compte leurs besoins, leurs attentes et leurs ressentis dans les projets ? Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement (CAUE) 64 propose une série d'animations.

EXPOSITIONS
Du 1er au 25 mars
- → **Regards sur mon espace public : circuler ou se caler ?**
- → **Habiter… Quand on donne la parole aux jeunes**
- → **Quand les petites mains font cour : fabrication par les élèves de maquettes représentant leur cour rêvée**

LECTURES
La ville nous attend, en avant pour l'aventure ! (dès 3 ans)
Samedi 11 mars à 10 h 30

CAFÉ-DÉBAT
Quand le jeu éveille l'imaginaire
Samedi 11 mars à 11 h

RENCONTRE
Moïna Fauchier Delavigne, journaliste au Monde, traite les questions d'éducation, notamment sur la pédagogie par la nature et les écoles en forêt
Samedi 11 mars à 15 h 30

ATELIER BOGALIEGRAPHIES
Venez transformer les signes de la rue en œuvre d'art
Samedi 11 mars à 15 h 30

Et aussi, balade découverte au Lac Mouriscot et projections au Royal
Programme complet et inscriptions : caue64.fr

PLUS D'ANIMATIONS ET D'INFORMATIONS SUR

Médiathèque, 2 rue Ambroise Paré
Ouvert mardi, mercredi, vendredi, samedi de 10 h à 18 h et jeudi de 14 h à 18 h
Informations : mediatheque-biarritz.fr
05 59 22 28 86

Exposition : Il n'est point de vent favorable pour celui qui ignore son port
Du 4 au 20 avril

Un travail sans filtres ni retouches et inspirant qui suscite le partage par Leila Ibarra, jeune femme qui capture les instantanés d'une jeunesse biarrote lors du bal de terminale de fin d'année scolaire 2021-2022 et livre une vision intemporelle de fraternité, de son identité, de Biarritz et du Pays basque.

Concert de Nollie Cab
Vendredi 7 avril à 15 h

Auteur, compositeur et interprète, elle tire ses influences du Rock et de la musique folk américaine.

© FRANK LAPUYADE

SPECTACLES

Le Colisée

→ Scènes classiques et modernes
Vendredi 31 mars et samedi 1er avril à 20 h 30 - Entrée libre

Présentation d'élèves de 1ère et 2e années dans un répertoire de scènes classiques et d'élèves de 3e et 4e années dans un répertoire de scènes modernes. Direction Gérard Bagardie, par le Théâtre du Rideau Rouge, formation professionnelle de l'acteur.
Informations : 06 65 15 50 61

→ Les jeudis du blues
Jeudi 13 avril à 20 h 30

Le groupe quatuor Soulfolkbrothers revisitera les standards du Blues et Rythm/Blues. Ce concert sera proposé par l'association biarrote Musiques Au Cœur qui reversera ses bénéfices à une association colombienne : Madres Solteras.
Réservations : 06 86 65 42 77

→ Place de l'Horloge
Samedi 29 avril à 20 h 30

Une journée au cœur d'Avignon pendant le festival de théâtre en plein été. La journée commence le matin, lorsque les terrasses sont nettoyées pour les premiers clients, et se termine tard le soir après les derniers spectacles. Sur la Place de l'Horloge se croisent festivaliers, touristes, comédiens... Et lorsque vient la nuit, les humains se confient, rient, pleurent... Une pièce proposée par le Théâtre en Herbe.

Le Colisée, 11 avenue Sarasate
Informations : 05 59 41 57 50

CAFÉ-THÉÂTRE

[1]

LA SÉLECTION *du Petit Bijou*

TOUT PUBLIC

→ Une de perdue, dix à trouver !
Du 16 au 18 mars à 20 h et le 19 mars à 17 h

Une comédie pour les hommes et les femmes qui cherchent à se rencontrer, s'aimer, se séparer... et plus si affinité !

→ Les cousines, une heure avant le mariage
Du 6 au 8 avril à 20 h

Pour se marier, mieux vaut être sûr(e) de son choix. Pour réussir le plus beau jour de sa vie, mieux vaut s'entourer des meilleures ! *Les cousines*, c'est un feu d'artifice de souvenirs partagés parfumés à l'enfance.

Le Petit Bijou Café-Théâtre, 5 avenue de la Marne
Informations : 06 81 95 45 90
Plus de dates sur petitbijou-cafetheatre.com

JEUNE PUBLIC

→ Où es-tu Cacahuète ? [1]
Du 9 au 13 avril à 15 h
De 1 à 6 ans

Capucine est très ennuyée, son petit chat Cacahuète lui a encore fait une farce, il a disparu ! Impossible de le retrouver... Jusqu'à ce qu'elle entende des petits miaulements venant de son livre préféré offert par sa Mamifé : le livre des merveilles.

→ Si l'océan m'était conté
Du 14 au 18 avril à 15 h
Dès 4 ans

Moitié pirate, moitié vagabond, le pêcheur de sable semble sillonner les mers depuis la nuit des temps... Un spectacle drôle et poétique qui nous fait prendre conscience, tout en douceur, de la fragilité des mers et des océans.

Culture japonaise À BIARRITZ

Les 25 et 26 mars de 10 h à 19 h à la Halle d'Iraty

Les amateurs de culture japonaise se donnent rendez-vous pour le premier Biarritz Japan Festival. Deux journées dédiées à la culture japonaise contemporaine et traditionnelle : jeux vidéo, manga, cosplay, high-tech, culture web, jeux de société... Plusieurs personnalités sont attendues, comme Mamoru Yokota, monument de l'animation japonaise qui a participé à la création de la série animée Death Note et du film One Piece Red, ou encore des comédiens de doublage...

Informations : biarritzjapanfestival.com

GARE DU MIDI

→ Retransmissions du MetOpera de New York

Lohengrin
Samedi 25 mars à 17 h

Cet opéra essentiel du répertoire wagnérien puise son inspiration dans la littérature médiévale allemande, mais fait également écho à la tragédie grecque de par l'importante présence du chœur.

Falstaff
Samedi 1er avril à 18 h 30

C'est à 80 ans que Verdi a composé Falstaff, son ultime opéra. En adaptant une nouvelle fois Shakespeare, mais cette fois-ci dans le registre comique, le romantique italien s'est brillamment illustré dans un genre où on ne l'attendait pas, livrant une pièce grisante à la partition efficace.

© KEN HOWARD MET OPERA

Le Chevalier à la Rose
Samedi 15 avril à 18 h

Sur des rythmes de valse entraînants ponctués de quiproquos réjouissants, cet opéra interroge les relations hommes-femmes dans la société bourgeoise décrite par Strauss et Hoffmannsthal.

→ Le système Ribadier
Lundi 13 mars à 20 h 30

Angèle, une femme jalouse. Son premier mari, Robineau, l'a trompée 365 fois en huit ans de mariage. Le gredin avait même l'outrecuidance de noter méticuleusement ses fredaines dans un carnet. Suspicieuse, Angèle surveille son nouveau mari, Ribadier, comme du lait sur le feu. Mais Ribadier, mari aussi volage que Robineau, a un « système » redoutable : l'hypnose !

Spectacle présenté par *Entractes Organisations.*

© FABIENNE RAPPENEAU

→ Fausse note
Jeudi 6 avril à 20 h 30

Qui est cet inquiétant Monsieur Dinkel qui importune à maintes reprises, dans sa loge, le chef d'orchestre de renommée internationale H.P. Miller ? Plus l'entrevue se prolonge, plus le comportement de ce visiteur devient étrange et oppressant. Spectacle présenté par *Les Amis du Théâtre de la Côte Basque.*

→ Adieu Hier de Fabrice Éboué
Vendredi 7 avril à 20 h 30

Après le succès de *Plus Rien à Perdre* et cette longue période de pandémie, Fabrice Éboué revient sur scène avec son quatrième et nouveau spectacle ! Sa plume acérée nous garantit de partager un moment d'humour mémorable !

Spectacle présenté par *La Petite Manhattan.*

© FRANÇOIS DENAT

THÉÂTRE *du Versant*

→ Sol froid et sensation du mal de Fleur Rabas
Vendredi 3 mars à 20 h 30

Fleur a décidé d'écrire, de chorégraphier, de danser l'indicible. Cette violence qui laisse des traces dans le corps et dans l'esprit. Pour le mois de la femme, une occasion de présenter à nouveau ce spectacle au message nécessaire.

→ Syngué Sabour
Samedi 18 mars 20 h 30

Quelque part en Afghanistan ou ailleurs, tandis qu'à l'extérieur, la guerre gronde, une femme veille son mari. À son chevet, elle prend la parole et se libère.

Théâtre du Versant, rue Pelletier
Informations & réservations :
theatre-versant@orange.fr - 05 59 23 02 30
Plus de dates sur theatre-du-versant.fr

THÉÂTRE *des Chimères*

→ Latitudes par la compagnie du D Barré
Vendredi 24 mars à 19 h

Seul en scène fondé sur le croisement de deux destins de marins. Le premier a fait demi-tour pour garder sa liberté alors qu'il était sur le point de gagner, puis s'est mis à la permaculture. Le second a laissé un double journal. L'un raconte son tour du monde alors qu'il ne l'a pas fait, et l'autre raconte ses souffrances et son incapacité à le faire.

→ Stages de théâtre pour enfants

Animés par une comédienne professionnelle du Théâtre

4-6 ans
3 séances d'une heure

7-11 ans
3 séances de deux heures

© GUY LABADENS

Théâtre des Chimères, 75 avenue du Maréchal Juin
Informations et réservations : 05 59 41 18 19
Plus de dates sur theatre-des-chimeres.com

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE
Guillaume Barucq

VILLA FAL : LA FIN D'UN RÊVE.

Les délibérations du conseil municipal du 30 Janvier 2023 qui ont scellé l'avenir de la Villa Fal constituent une grande désillusion qui marque la démission de la municipalité à porter un projet culturel d'envergure.

Alors que nous proposions d'initier une nouvelle vague culturelle avec notre liste Biarritz Nouvelle Vague, on ne voit toujours rien venir d'ambitieux dans ce domaine si ce n'est un festival du film intitulé... Nouvelles Vagues (sic).

Notre projet visait à transformer la Villa Fal en "Villa Médicis" basque où créateurs, auteurs, scénaristes, vidéastes, photographes, chorégraphes... de renom auraient pu venir en résidence pour créer, enseigner et partager leur art.

L'architecture du bâtiment, le terrain végétalisé, l'emplacement premium... tout se prêtait à un grand projet autour de la création audiovisuelle ou de la danse, accompagné par la Ville, seule garante de la vocation et de la destinée du lieu.

Oui mais voilà, aujourd'hui on renonce à porter ce type de projet car il faut demander des autorisations d'urbanisme, nouer des partenariats, chercher un soutien du ministère de la culture... Cela consomme du temps, de l'énergie, et puis les grands projets sont soi-disant "passés de mode" à Biarritz.

Il est tellement plus simple de ne rien faire et de passer la main au privé, tout en laissant croire que la Ville y est pour quelque chose alors qu'elle perd le contrôle.

Même si on ne peut que souhaiter le meilleur pour ce site, on se doute que si les bureaux ne trouvent pas preneur dans le secteur de la mode, ils pourront être loués au tout-venant. Les propriétaires pourront toujours revendre en réalisant une belle plus-value sur ces 1300 m² de bâti et 9000 m² de terrain qui trouveront preneur pour autre chose. Un PLU peut évoluer.

Dans le contexte de crise économique et énergétique, les collectivités s'engagent dans la vente tous azimuts de leurs bijoux de famille. Nous n'aurons plus les moyens de récupérer de tels sites pour de futurs projets et les prix sont à l'évidence sous-évalués par rapport au marché. J'ai même parlé de braderie pour la Villa Fal dont le prix de 2 000 000 € auquel nous la cédons est inférieur au prix de certaines maisons individuelles de 200 m² dans le secteur.

J'invite les Biarrots et mes collègues élus à prendre la mesure des décisions que nous prenons. Vendre quand on a les moyens de conserver et de moderniser un patrimoine ne constitue pas une gestion prévoyante de la Ville.

Guillaume BARUCQ

BIARRITZ EN A BESOIN
Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

LA COULEUR DE LA SALLE DE BAIN

Sans aller jusqu'à *« la couleur de la salle de bain »* nous attendions autre chose que la présentation très sommaire du projet Aguilera, faite en réunion publique le 9 février. Deux ans après l'engagement de la procédure et à quelques mois de l'enquête publique, il est regrettable d'en être encore à ce stade de la réflexion.

Nous attendions des vues, des projections, permettant de saisir précisément ce que pourrait être le futur d'Aguilera : une présentation qui aurait sans doute provoqué des réactions et un débat sur le fond, mais qui aurait permis d'avancer. Au lieu de cela, nous avons eu la démonstration que la majorité municipale naviguait à vue sur ce projet majeur.

Voulant faire oublier les 3 scenarios d'octobre 2022, pour le coup précis mais surréalistes, la majorité présente cette fois-ci un projet très flou. Cela suscite bien des interrogations et des craintes et finalement, une déception générale. Je ne sais pas s'il s'agit d'une stratégie ou si le projet en est à ce niveau d'incertitude, ce qui est tout aussi grave.

La rénovation des équipements sportifs est désormais affichée comme une volonté. Soit. Dans ce cas, pourquoi n'est-elle pas détaillée ? Par exemple, on a vu aucune localisation précise du futur bâtiment de l'USB.

Le stade de rugby est à l'étroit dans le périmètre désuet du bail emphytéotique. Il faudra un jour le moderniser, l'agrandir pour y ajouter de nouveaux espaces, repenser le stationnement des grands évènements sportifs, etc. Pour cela, il est essentiel de prévoir un emplacement réservé pour ne pas condamner cette évolution et revenir à la raison sur la localisation du centre de formation. Aucun mot à ce sujet.

Grand flou également sur le nombre de logements. Réaliser 300 logements n'a pas les mêmes conséquences que 200, en termes d'impact sur le fonctionnement du quartier, de choix de hauteurs et de densité qui en découlent, des réseaux d'assainissement à dimensionner, des accès, etc.

Pas plus de détails sur le coût et le financement des aménagements.

Aucune mention des orientations architecturales. Ce quartier devrait pourtant conserver une vraie identité et ne pas être la simple continuité de l'urbanisation Angloye.

Ce n'est pas à l'Autorité environnementale, comme cela a été dit, ni à la Communauté d'agglomération de décider du contenu d'un tel projet.

C'est un choix qui doit revenir au Maire, au Conseil municipal et en définitive, aux Biarrots.

s.carrere@biarritz.fr

Sébastien CARRÈRE

BIARRITZ ENSEMBLE
Patrick Destizon

LA VILLA FAL ET LE CINÉMA LE ROYAL OU LA CULTURE SACRIFIÉE !

La majorité municipale a choisi parmi 3 candidats lors du conseil municipal du 3 mai 2021 la SAS Étoile Cinéma Développement Holding et autorisé le 24 septembre 2021 la signature d'un bail emphytéotique de 40 ans pour la gestion du cinéma Le Royal. Le loyer de 1 200 €/an durant les 8 premières années est très faible mais était justifié par les 1 816 000 € HT de travaux que s'engageait à réaliser l'exploitant. Ensuite le loyer devait passer à 70 950 € plus une part variable au-delà des 100 000 spectateurs. Nous n'avions pas compris à l'époque l'urgence qu'il y avait à se défaire du dernier cinéma biarrot pour une période aussi longue au profit d'un opérateur inconnu régionalement. Le groupe lauréat étant une petite structure n'exploitant que 5 cinémas et développant par ailleurs 5 autres projets dans d'autres villes françaises ne présentait pas toutes les garanties de sécurité, ce que semble indiquer la récente cession d'un cinéma à Béthune. Cela fait bientôt deux ans et les travaux n'ont toujours pas commencé. La Ville aurait déjà dû mettre en demeure Étoile Cinémas de respecter ses engagements en réalisant les travaux convenus contractuellement et sinon engager une procédure de résiliation du bail emphytéotique.

La Ville dans le cadre d'un second appel à projets pour la villa FAL a finalement retenu lors du Conseil municipal du 30 janvier 2023 la société SAS Parrou-Duboscq/Hemera parmi 4 candidats sélectionnés. Il s'agissait de donner une nouvelle destination à cette villa de 1 045 m² bâtis, dont 595 m² en sous sol, sur une parcelle de 9 000 m². La villa FAL sera ainsi vendue 2 millions d'euros en vue de réaliser un espace de coworking dédié à la mode et au design, le lauréat prévoyant 1 900 000 € de travaux de réhabilitation. Ce projet ne prévoit aucune extension nécessitant une modification d'urbanisme mais est aussi le moins ambitieux. Le projet porté par Argia Doyhamboure et Name Immobilier visant à créer un centre d'art, une école supérieure de danse contemporaine et des logements temporaires, outre qu'il proposait 2,7 millions d'euros à l'achat, présentait pour la ville un intérêt bien supérieur à un coworking supplémentaire. L'argument de la défaillance du partenaire financier avancé par Mme le maire en Conseil municipal pour écarter le projet a depuis été démenti dans la presse locale par les intéressés. La culture et la valorisation du patrimoine ne sont décidément pas les priorités de la majorité municipale.

Patrick DESTIZON

EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA
Lysiann Brao, Brice Morin

LETTRE D'AMOUR

Il n'est pas courant d'utiliser le magazine municipal pour déclarer son amour, et pourtant nous n'avons pas trouvé meilleur lieu pour le faire.

Depuis le début du mandat, le flou est distillé dans le discours de la majorité pour qualifier le service public.

S'il faut faire taire certaines questions, il est mis en avant comme un service sacrificiel à qui il ne faut pas plus demander. Quand il s'agit de se délaisser de certaines charges ou activités, il est dépeint comme inefficace et trop coûteux.

Il n'est qu'un outil utilisé au gré des campagnes de communication de l'équipe en place.

De nombreuses fois pendant le mandat, la majorité a porté le message que vendre des biens publics à des acteurs privés allait amener le même service à la population, mais c'est FAUX. Quand on vend un bien à un acteur privé, la notion même de service public disparaît. L'acquéreur du bien le fait dans son propre intérêt et s'il ne converge pas avec celui de l'intérêt général et bien tant pis. À chacun son rôle.

La villa Fal en est un bel exemple.

Reprenant les termes employés dans les médias pour parler du projet, il servira à la création d'*« un espace de coworking dédié aux startups de la mode et du design. »*

Nous ne mettons pas en cause le souhait de l'acquéreur, mais son intérêt est avant tout économique. Une fois la villa acquise, il n'est lié par aucune obligation de développement d'une politique publique. Et c'est normal puisque le bien lui appartient. Il peut en faire ce que bon lui semble. S'il ne trouve pas d'entrepreneurs de la branche mode ou design et bien il ira en démarcher d'autres pour s'assurer de la rentabilité de son projet. Et si rien ne fonctionne, pourquoi ne pas tout modifier et y faire des logements de luxe ? Il en a le droit.

Et c'est bien là que réside toute la différence entre service public et acteur privé non lié par une obligation de service public. Ce n'est pas et ne sera jamais la même chose.

Une commune, soutenue par l'agglomération peut tout à fait décider de porter un projet pour développer une filière économique sur son territoire. Notre territoire est rempli d'exemples où le service public vient au soutien d'un secteur économique via des technopoles comme Izarbel ou Arkinova.

Le service public investit pour l'intérêt de tous, il prend des risques pour amorcer des projets économiques, souvent non rentables au début. Ce n'est pas le cas du projet de la villa Fal.

C'est cela le service public, et c'est pour cela que nous l'aimons.

Lysiann BRAO

CONSEILLERS INDÉPENDANTS

LA BRADERIE CONTINUE

Quelle brillante idée a pu amener la majorité municipale à voter le déclassement du domaine public de la villa Fal ainsi que sa vente pour y réaliser des bureaux ? Ce ne sont pourtant pas des idées qui manquent pour imaginer l'implantation de services publics ou d'intérêt général sur notre territoire pour les Biarrots. Je l'avais déjà suggéré en septembre 2021.

Depuis des mois, la majorité municipale nous affirme être en recherche de terrain pour l'implantation du CCAS. La villa Fal aurait été une belle proposition : facile d'accès, transports en commun à proximité et hors du centre-ville. Nous aurions pu aussi faire ce que doit faire une municipalité vigilante : anticiper l'avenir et notamment l'agrandissement du collège, en collaboration avec le département. Les collégiens sont déjà à l'étroit et les préfabriqués installés en lieu et place de dignes classes auraient pu disparaître.

Encore une autre idée : des logements, nous manquons cruellement de logements sociaux alors pourquoi ne pas profiter de ce bâtiment dont nous avons la propriété pour y réaliser quelques logements ? Plusieurs projets présentés lors des innombrables appels à candidatures proposaient la réalisation de logement. Preuve que le bâtiment pouvait être adapté à cet usage.

Certes une rénovation coûte cher. Mais alors à quoi bon servent les 2,1 millions € de la revente de l'auberge de jeunesse ? Des locaux de l'ancienne Police municipale ? Les travaux sont estimés par les acquéreurs à 1,9 million d'euros, c'est une somme ! Somme qui correspond exactement aux recettes supplémentaires apportées annuellement par l'augmentation de la taxe d'habitation sur les résidences secondaires. Où part cet argent ? Comment est-il fléché ?

Aux vues de cette décision les Biarrots pourraient penser que rien n'est fait pour eux et je crains qu'ils aient raison.

Dernier élément et non des moindres, le déclassement du domaine public ampute sérieusement la capacité d'engagement de la ville dans des projets d'avenir. En effet, se dessaisir de foncier bâti c'est diminuer sa capacité à emprunter auprès des établissements bancaires. Ce patrimoine immobilier est notre trésor pour les générations à venir et notre capacité à nous engager pleinement à hauteur des ambitions dont Biarritz à besoin.

C'est donc pour l'équivalent de 80 euros par Biarrot que nous cédons le bien à une société qui après 1,9 million € de travaux aura en sa possession plus de 1 000 m² rénovés sur 1 hectare.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE

L'AMBLYOPIE BIARROTE

Après la vente de l'auberge de jeunesse, après l'échec prévisible du projet Ibiza au salon Diane porté par des connaissances de la maire, après le choix du candidat le moins solide pour le cinéma Le Royal et l'absence des travaux qui devaient y être livrés en décembre 2022, après la gabegie des barrières du centre-ville,

Après la vente d'un bout de terrain d'un monument classé historique à un privé, à un prix bradé, après l'indécente subvention de 2500 € votée pour le Gala de la Grande-Duchesse du Luxembourg, après l'abandon du projet de rénovation du stade Aguilera (promesse de campagne de la maire), après le voyage de jumelage avec Santa Cruz, pour lequel les factures demandées n'ont jamais été communiquées,

Nous voici maintenant témoins impuissants de la vente inouïe d'un patrimoine biarrot de 1200 m², la villa Fal, pour un prix de 2 000 000 € soit 1 666 € le m² ! La belle aubaine pour l'acquéreur, préféré à un vrai projet culturel autour de la Danse et de la Culture et à propos duquel la maire a, de manière mensongère, argué le désistement de l'associé financier, tel que dénoncé avec véhémence dans la presse locale par la Société Name, porteuse du projet.

Ce discrédit jeté à tort sur la réputation de cette société pourrait exposer de fait la Ville à un recours judiciaire.

Le choix de la majorité s'est porté sur un marchand de biens, tel qu'il se définit lui-même dans son Kbis, en écrivant : *« Achat de biens immobiliers en vue de leur revente »*.

Tout cela maquillé en projet de Mode et de Design, mais il s'agit en réalité d'un espace de coworking, sans aucune ambition culturelle et sans rayonnement international tels qu'exigés dans l'appel d'offres, et à 500 mètres du Connecteur pourtant pas occupé à 100 %.

1,9 million € de travaux afin de restaurer le bâtiment ! En conservant ce joyau, une ville comme Biarritz aurait largement eu intérêt et les moyens de les financer, afin de l'exploiter ou le faire exploiter, tout en conservant ses garanties d'emprunts futurs.

L'avenir de Biarritz, quel est-il ? L'abandon de notre culture sportive d'une légende de 110 ans ? L'abandon de patrimoines qu'on aurait pu sauver, cédant à la spéculation sans une vision culturelle ? La transformation d'un quartier sportif dans le flou d'une promotion chimère ? Cette majorité municipale a déchiré le tissu social biarrot, avec des décisions dépourvues de sens, des candidats approximatifs presque collaboratifs, et un mépris affiché.

L'histoire de notre ville s'écrit désormais sans vision en perdant son âme…

Corine MARTINEAU

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ
biarritz.fr • 05 59 41 59 41
mairie@biarritz.fr
Ouverture des services municipaux du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.

ALLO M^ME LE MAIRE
0 800 70 60 64
allomadamelemaire@biarritz.fr

ÉTAT-CIVIL
05 59 41 54 25

INFOS JEUNES BIARRITZ
31 bis, rue Pétricot
05 59 41 01 67

DESTINATION BIARRITZ
Square d'Ixelles
05 59 22 37 10
Billetterie spectacles
05 59 22 44 66

CCAS
SERVICES SOCIAUX
Square d'Ixelles
05 59 01 61 00

MAISON DES ASSOCIATIONS
Rue Darrichon
05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE
Rue Ambroise Paré
05 59 22 28 86

POLICE MUNICIPALE
Avenue Joseph Petit
05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL DU LOGEMENT
05 59 24 14 78

ALSH MOURISCOT
05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES
Place Sobradiel
05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE
Rue Borde d'André
05 59 85 82 24

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE
Avenue Joseph Petit
05 59 01 22 22

TAXIS
1 avenue de Verdun
05 59 03 18 18

TXIK TXAK
Transports en commun
Rue Louis Barthou
05 59 24 26 53

COLLECTE DES ENCOMBRANTS
05 59 57 00 00

VIOLENCES CONJUGALES
Suis-je concerné(e) ?

HOMMAGE À **JOSÉ URQUIDI**

Un des plus fidèles gardiens de la mémoire du BO s'est éteint. José Urquidi, ex-président de l'Amicale des anciens du Biarritz Olympique, nous a quittés le 8 février à l'âge de 87 ans.

Celui que l'on surnommait Julio avait été trois-quarts centre ou ailier du BO de 1955 à 1960, remportant le titre de champion de France avec la réserve en 1959. *« Mon ambition, c'était simplement de vivre des aventures chaque week-end avec les copains avec qui j'avais tissé des liens de très grande amitié, je n'ambitionnais pas de jouer en première »*, confiait-il humblement aux Gueules du rugby, qui l'avaient mis à l'honneur l'an passé dans leur tome 2. Mais ce « gagneur » était un « teigneux » sur le terrain : *« Aussi fort soit-il, je n'abdiquais devant aucun adversaire, je m'accrochais toujours, j'avais la volonté de ne pas le laisser passer, de ne pas me ridiculiser. Et, bien souvent, je menais la vie dure à certains internationaux… »*

Ce passeur de mémoire fait figure de pionnier : José Urquidi avait créé en 2011 le Musée historique du Biarritz Olympique, une première à l'époque dans le rugby professionnel en France, au cœur de l'ancienne conciergerie d'Aguilera. Il y avait réuni, outre sa collection personnelle et celle du Musée historique, quantité de photos, documents, maillots et autres trophées retraçant l'histoire du club.

© PHOTO BERNARD

En duo avec son complice Jean-Louis Berho, le speaker du BO disparu en 2016, il avait signé plusieurs livres, dont « Biarritz, rugby au cœur » en 2002 et « Le Derby basque, histoires des frères ennemis » en 2010.

NAISSANCES

NOVEMBRE : Nora MOULIAN ✹ Endika ETCHECHOURY ✹ Najet CHERMAT

DÉCEMBRE : Paul ANDREWSKI ✹ Louise MARCHIONINI NAGOUAS ✹ Jim RENAUD ✹ Zélyanna DUPEBE HAINAUT ✹ Bobbie CLARK ✹ Eneko FOURNIE ✹ Ainhoa OURAOUI ✹ Albane KLUSIEWICZ RAVASSE ✹ Jules CAILLAUD

JANVIER : Alma MIRANDA THOMAS ✹ Amaia MARTIN ✹ Charlie POURTAU ✹ Seyannah KATHIRESU ✹ Marin ETCHETO ✹ Gabrielle KAYSER ✹ Nil FRENOT THEVENET ✹ Ghita BOUSBAA SMITH ✹ Roman GUEDJ MILLOT ✹ Jonathan HERNANDEZ ✹ Milo PAIN SAILLY

La Ville de Biarritz salue la mémoire d'Agnès Lassalle, professeure d'espagnol au collège-lycée Saint-Thomas d'Aquin à Saint-Jean-de-Luz, tuée dans son établissement le 22 février. Décrite comme dévouée, discrète, très accessible et bienveillante, cette résidente biarrote était âgée de 52 ans.

MARIAGES

DÉCEMBRE : Ismael TEBBAY et Lola GUIGNABERT ✹ Hendrik ELOFF et Lucie FORSANS ✹ Laurent ILLES et Fabienne MORNEY

JANVIER : Sophie ANGELERGUES et Laurent PARAMELLE

DÉCÈS

NOVEMBRE : Paule LAMOTHE (93 ans)

DECEMBRE : Hélène LAFAURIE (83 ans) ✹ Irène BARRASA Y MIGUEL (92 ans) ✹ Irénée CAZEAUX (93 ans) ✹ Andrée GIMBERT (94 ans) ✹ Henry CHICHE (91 ans) ✹ André DRILLE (92 ans) ✹ Robert LAPEGUE (87 ans) ✹ Joseph GARRI (92 ans) ✹ Thérèse OLHATS (101 ans) ✹ Mikel DE REZOLA (75 ans) ✹ Marie PEYRAN (89 ans) ✹ Jesus ASENSIO SANTAMARIA (59 ans) ✹ Michel DARAGNES (86 ans) ✹ Janine CREIX (97 ans) ✹ Odette VIGNEAU (92 ans) ✹ Rose-Marie GANDINI (84 ans)

JANVIER : Suzanne MACHICOTE (81 ans) ✹ Ginette PILLARD (90 ans) ✹ Andrée LOPEZ Y OSO (100 ans) ✹ Jean BORDA (86 ans) ✹ Charles PELLE (90 ans) ✹ Sidonie TOMASELLA (93 ans) ✹ Micheline GUILLAUME (90 ans) ✹ Hervé BERNARD (81 ans) ✹ André TEILLERY (80 ans) ✹ Raphaëlle MOYA (92 ans) ✹ Patrick SCHMIDLIN (69 ans) ✹ Édouard DUCALME (83 ans) ✹ Roger LATEULE (91 ans) ✹ Hélène RUIZ (94 ans) ✹ Philippe CARRAZE (64 ans) ✹ Chantal CRETOIS (73 ans) ✹ Jeannine COLOMBEL (102 ans) ✹ Colette BEAUZELLY (89 ans) ✹ Jeannette CHATREAU (95 ans) ✹ Jeanne IRIBERRY (90 ans) ✹ Germaine POLI (100 ans) ✹ Ana FAGOAGA GORTARI (73 ans) ✹ Denis VITRAC (100 ans) ✹ Jacqueline PAGE (80 ans) ✹ Lydie LABARBE (97 ans) ✹ Robert CAMPAGNE (95 ans)

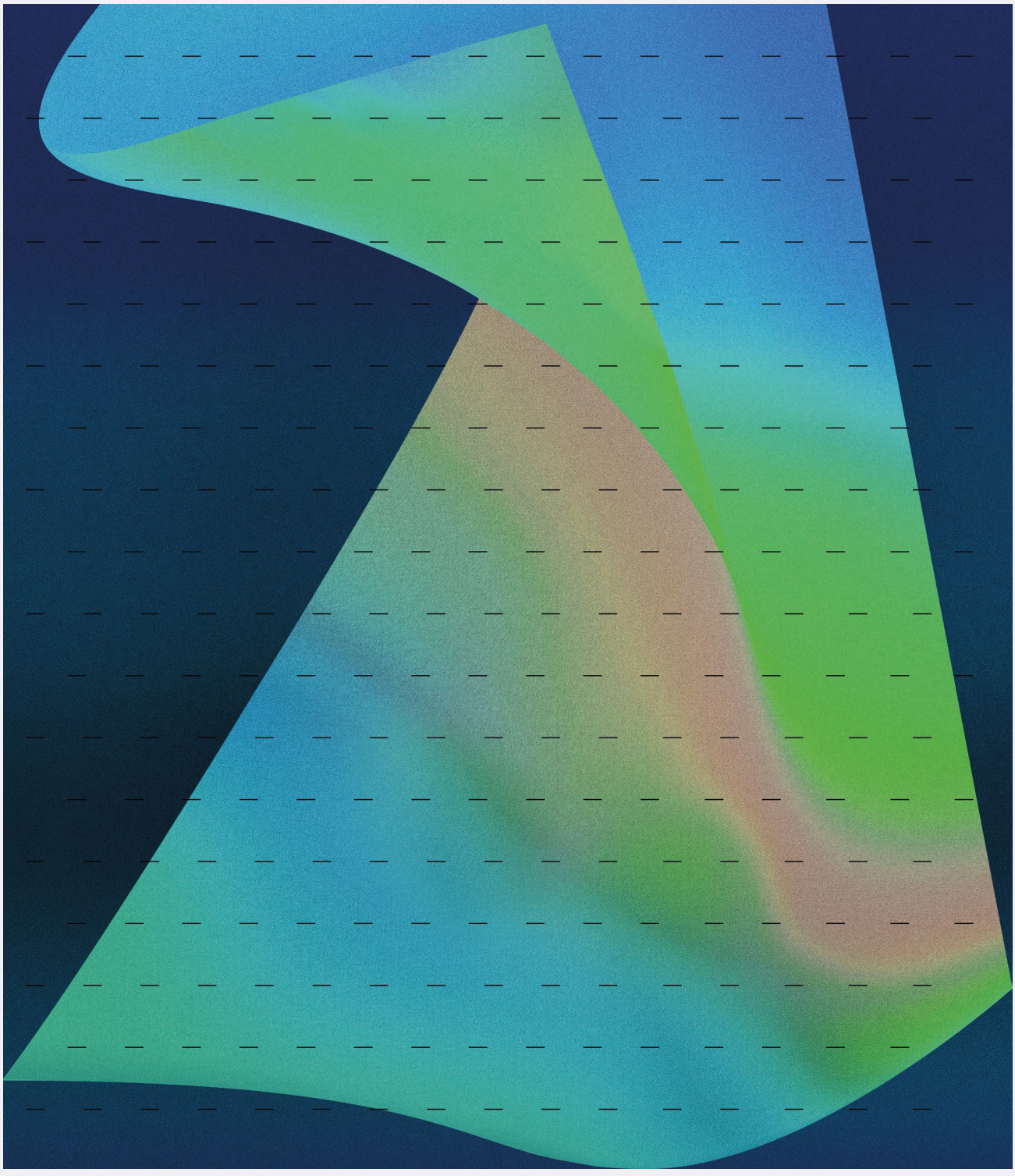
J'ai pour moi les vents, les astres et la mer.

8 avr. — 3 mai 2023

Exposition
Biarritz-Le Bellevue

Ouvert tous les jours sauf le mardi.
Entrée libre

11h — 18h



Aura Sicilus Mare Adjuvant Me

PIERRE JEANNEAU

BIARRITZ

biarritz.fr

lesventslesastreslamer.com